

Tagduda Tazzayrit Tamagdayt Tayerfant
Aylif n Uselmed Unnig D Unadi Ussnan
Tasdawit Abderrahmane Mira n Bgayet



Tamezdeyt n Tsekliwin d Tutlayin
Tasga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt

Tazrawt n Master 2

Tayult: Tasekla

***Tazrawt n yiwudam deg tmezgunt “Tekfa
deewessu” n Akli TMAZIRT***

Syur:

HADDOUCHE Houria

IDJERAOUI Meriem

Slmendam n
OUATAH Lynda

Inesyuma:

Aselway; MOULAI Zoulikha

Anemhal; AYAD Salim

Amekyad; OUATAH Lynda

Aseggasasdawan

2022/2023

Asnemmer

Deg tazwara ad nesnemmer Massa *OUATAH Lynda* i yellan yer yidis-ntey seg
tazwara alammi d taggara n leqdic-a.

Ad as-nini tanemmirt tameqqrant yef yiwellihen-im, tuklaled leqder d
usnemmer.

Ad nernu ad ncekker Massa *MOULAI Zoulikhai* ay-d-yefkan afus n lemɛawna.

Ad nesnemmer dayan akk iselmaden n Tesga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt deg
tesdawit n Bgayet i ay-d-yessawden yer uswir-a.

Mebla ma nettu *Akli TMAZIRT*.

Abuddu

Ad buddey leqdic-a i yemma Seedy, ad as-yesseyzef Rebbi deg lemer-is.

Akk d baba ezizen fell-i Eli ad t-yerhem Rebbi, i yellan yer tama-w i iyi-d-yefkan afus n lemawna, d ddeawi n lxir.

Iwayetma ezizen; Nassim, Houcine, Loucif akk d Salem.

I yessetma; Zakia, Malika, Zahia, Nadia akk d teslit-nney Lila.

I temdukal-iw n temzi akk d tid n tesdawit, i wid akk i ay-d-yefkan afus n lemawna.

HOURIA

Abuddu

Ad buddey leqdic - a i:

Yemma ezizen atas i teeteb fell - i, ad yesseyzef Rēbbi deg leemer - is.

Jeddi Said IDJERAOUI ad yeēfu Rēbbi fell - as.

Argaz n yemma Mouhand ZEMAM fella - as yeēfu Rēbbi.

Setti Tayakout.

Ulettma Cyline d urgaz - is Saleh.

Xwali d xwalti yal yiwen s yisem - is.

Timdukkal - iw: Houria, Chahinez, Kenza, Amel, Milissa, Lidya, Lamia.

MERIEM

Agbur

Asnemmer	2
Abuddu	3
Abuddu	4
Tazwart tamatut	9
Tasnarrayt	10
1- Asissen n usentel:	10
2-Timental n ufran n usentel:	10
3-Iswi n ufran n usentel:	10
-Isteqsiyen igejdanen:	10
4-Turdiwin:	10
5- Leqdicat i yemmugen yef tesleđt n yiwudam deg umezgun:	10
5- Asissen n wammud:	11
Ixfn tezri : Kra n yiwellihen yef umezgun d yiwudam	13
I- Amezgun:	14
1- Tibadutin n umezgun:	14
2- Amezgun aqbayli	15
2-1: Timezgunin n umattaf:	15
2-2: Timezgunin i d- yettwasuqqlen:	15
2-3: Timezgunin yuran:	16
3- Tiwsatin n umezgun:	16
3-1. Tamellayt:	16
3-2: Takensa:	16
3-3. Tamuggit:	17
4- Tulmisin n umezgun:	17
4-1. Adiwenni:	17
4-2. Awadem:	17
4-3. Asayes:	17
4-4.Asekkir:	18
4-5. Adeg:	18
4-6. Akud:	18
5- Azal n umezgun:	18
6-Tiwuriwin n umezgun:	18

6-1. Asenfali:	19
6-2. Taywalt tanmettit:.....	19
6-3. Asedhu:	19
6-4. Amezgun yettales - d tidyanin n umezruy:	19
6-5. Asiwed n yizen:	19
6-6. Aselmed:	19
6-7. Tadamsa:.....	20
II- Iwudam:.....	20
1- Tbadudin n uwadem:	20
2- Tamlilt n uwadem:	21
3- Lesnaf n yiwudam:	21
3-1. Iwudam igejdanen:.....	21
3-2. Iwudam inaddayen:.....	22
4- Tulmisiin n yiwudam:	22
4- 1. Isem:.....	22
4- 2. Leemer:.....	22
4- 3. Tuzzuft*:.....	22
4- 4: Azayer anmetti:	22
5- Tarrayti neɖfer i tesleɖt n yiwudam:	22
1-Iwudam ilmend n Greimas(imigan):.....	22
– Azenziy amsagan n Greimas:.....	23
Ixf n tesleɖt: Tazrawt n yiwudam deg tmezgunt-a	23
1- Tayessa n tmezgunt:.....	26
2- Asissen n yiwudam:	30
2-1. Iwudam n tgelda:.....	30
2-2. Iwudam n At uxxam:	33
2-3. Iwudam n At taddart:	34
3- Tiwuriwin n yiwudam:	36
4- Assayen yellan gar yiwudam n tmezgunt - a:	44
4-1. Assay n beɗtu:.....	44
4-2. Assay n zeddi:.....	47
5- Asnas n twuriwin n umezgun yef tmezgunt “Tekfa deewessu” :.....	48
5-1. Tawuri tadelsant:	48
5-2. Tawuri tasnaktant:	48

5-3. Assayen inmettiyen:.....	49
5-4. Asedhu:	49
5-5. Asenfali:.....	49
Taggrayt tamatut	50
Iybula.....	53
Tijentad.....	56

Tazwart tamatut

Tazwart tamatut

Tazrawt-a teqqen yer tayult n tsekla, ad temmag akken ad d-nessisen yiwet n tewsit gar tewsatın n tsekla taqbaylit yuran; Amezgun.

Tasekla taqbaylit yuran d tagruma n tewsatın yemxalafen i d-teslul tira, gar-aset: tullist, ungal, amezgun...

Seg wassmi i d-tban tira; tsekla-ayi yella-d deg-s umaynut aladya deg wayen yerzan tasrit, nnulfant-d tewsatın-nniđen am wungal; tullist; amezgun...

Seg tazwara amezgun ikcem-d yertmurt n Leqbayel s ttawil n tsuqqilin; imyura n tmurt-a ttawin-d timezgunin s tutlayin tiberraniyin ttarran-tent-id yer teqbaylit, syin yur-s uyalen tturaren-d timezgunin s ttawil n rradyu akken ad tent-id-ssiwđen i ugdud. Syin akkin uyalen yimyura d nutni s timmad-nsen i d-yesnulfuyen timezgunin dya ttarun-tent deg yidlisen.

Ihi tazrawt-a ad tili yef umezgun akked d yiwen n uferdis ajegdan deg-s: Awadem. Ad d-nesken lesnaf d twuriwin n yiwudam deg tmezgunt “Tekfa deewessu”, akked tyessa n tmezgunt-a.

Tazrawt-a ad tebdu yef sin n yixfawen, Ixfamezwaru d ixf n tezri deg-s ad yili ussisen n tewsit n umezgun deg tsekla taqbaylit d umezruy-is d tbadutin-is, syin ad t-id-yedfer ussisen n tmiđrant n “Awadem” akked tbadutin-is d twuriwin-is. Ma d Ixfwis d ixf n tesleđt deg-s ad d-nesken tayessa n tmezgunt-a akked d ussisen n yiwudam yellan deg-s, rnu yur-s dayen assay yellan gar-asen d twuriwin-nsen.

Tasnarrayt:

1- Asissen n usentel:

Tazrawt-nney ad tili yef usenel-a: “Tazrawt n yiwudam deg tmezgunt “Tekfa deewessu” n Akli TMAZIRT.

2-Timental n ufran n usentel:

Nefren asentel-a imi deg tazwara yakan, tamezgunt-a d tamaynut; ulac kra n leqdic i d-yellan fell-as, rnu yer waya azal i yesea uwadem deg uselhu n yinedruyen n tmezgunt, yef waya tazrawt-a ad d-tili yef tesleđt n yiwudam yellan deg tmezgunt “*Tekfa deewessu*”.

3-Iswi n ufran n usentel:

Awadem d netta i d aferdis agejdan deg tmezgunt, fell-as akk i rsent tigawin, d netta i as-yettaken rruḥ i tmezgunt, ma ur yelli ara ur tettili ara tmezgunt-nni.

Yef waya tazrawt-a ad tili yef tesleđt n yiwudam deg tceqquft n umezgun “*Tekfa deewessu*” iwakken ad d-nesken tulmisin n yiwudam d wazal i asen-yerra bab n tceqquft, rnu yur-s ad d-nesken amek i yezda wassay gar-asen aya seg tama.

-Isteqsiyen igejdanen:

- D acu i d tamlilt akk d twuri n yal awadem deg tmezgunt-a?
- D acu i d assay yellan gar yiwudam n tceqquft-a?

4-Turdiwin:

I tririt yef yisteqsiyen-a nessumer-d snat n turdiwin i izemren ad ilint d tiririt fell-asen:

- Izmer ahat iwudam n tmezgunt-a bđan d lesnaf yal ssenf yesea tawuri-ines.
- Izmer ahat assayen yellan gar yiwudam n tmezgunt-a d wid n zeddi ney d wid n beṭtu.

5- Leqdicat i yemmugen yef tesleđt n yiwudam deg umezgun:

Tawsit n umezgun d tamaynut deg tsekla tamaziyt yuran, d aya i ay-yeğgan ad nefren tamezgunt “Tekfa deewessu” i d-yura Akli Tmazirt. Tamzegunt-a d tamaynut ihi ulac tizrawin i yemmugn fell-as. Maca tasleđt n yiwudam llan waṭas i tt-yesqedcen ama deg wungalen, d amedya: Zeggan S, Oufriche L, “Tasleđt n yiwudam deg wungal Salas d Nuja n Brahim Tazayart”, Akatay n Master, Tasdawit n Bgayet, 2021-2022, d tazrawt yemmugen yef

tesleđt n yiwudam d wamek i yella useqdec -nsen deg uđris, s tarrayt n Philippe Hamon akked d usismel -nsen.

Ama deg tullisin, d amedya: Houga L, “Tazrawt n yiwudam d wadeg deg wammud n tullisin Nekni d wiyad n Kamel Buemara”, Tazrawt n Master, Tasdawit n Bgayet, 2015-2016, leqdic -a yella -d yef tulmisin d twuriwin n yiwudam d wadeg deg tullisin -a.

Ma deg wayen yerzan timezgunin ad naf:

-Berkani s, Bouchikh S, “Tasleđt n yiwudam deg tmezgunt n Muħya “Si Pertuf””, Akatay n Master, Tasdawit n Tizi -Uzzu, 2017-2018.

-Fares. N, Dabouz. S, “Tasleđt n yiwudam deg tmezgunt n Muħammed Dib i d -yerra Muħend Belmađi yer teqbaylit “Afus tiyratin i mm tcelliqin”, Akatay n Master, Tasdawit n Tizi -Uzzu, 2020.

Deg snat -a n tezrawin tineggura nufa mmeslayen -d yef uwadem d wazal yesea deg teħkayt, dya mmeslayen -d yef tesleđt n yiman deg -s wwin -d awal yef yiwudam i d -yesnulfa Muħya akk d Muħend Belmađi, akk d yismawen i sqedcen llan yakan deg tmetti taqbaylit, rnu yur -s gelmen -d iwudam ama deg tama n tťbiea ney tin n tfekka, akken i d -mmeslayen yef udiwenni d wazal -ines deg umezgun.

Deg tama -nniđen mmeslayen -d yef tesleđt n yigan; deg -s ssmersen azenziy n Greimas, deg -s seknen -d tiwuriwin n yal awadem deg snat -a n tmezgunin.

Ma nerra tamawt yer tarrayin i yellan yef tesleđt n yiwudam; ama deg tmucuha ney deg wungalen ney deg tmezgunin, ad tent -naf ugtent. Deg tezrawin n Master i yettwaxedmen yef yiwudam nufa sqedcen tarrayin -a: Philippe Hamon, Vladimir Propp, akked Greimas.

Deg tezrawt -a nefren tarrayt n Greimas akken ad neg tasleđt i yiwudam yellan deg tmezgunt -a.

5- Asissen n wammud:

Adlis -a “Tekfa deewessu” d tamezgunt i yura Akli Tamazirt, yeffey -d deg tezrigin IMTIDAD deg Lezzayer, aseggas n 2022, llan deg -s 117 n yisebtar. Deg tazwara yefka -d agzul; deg -s yemmeslay -d s umata yef tmezgunt -a, syin akkin isken -d iwudam yellan deg -s. Seg usebtar 15 alammi d asebtar 96 tella tmezgunt “Tekfa deewessu” i yesean 81 n yisebtar, tebđa yef 17 n yisekkiren, yal asekkir yebđa d isuyas, deg -s yemmeslay -d yef wazal n tdukkli.

Akken dayen i llan mraw (10) n yisefra yer taggara n udlis -a, seg usebtar 97 alammi d asebtar 117, yal asefru yef wacu i d-yewwi.

- Seg usebtar 9 alammi d asebtar 100; asefru s uzwel “Ar awen-iniy”.
- Seg usebtar 101alammi d asebtar 102; asefru s uzwel “Ass-nni lliy d amdan”.
- Seg usebtar 103alammi d asebtar 104; asefru s uzwel “Sell kan”.
- Seg usebtar 105alammi d asebtar 106; asefru s uzwel “Uriy”.
- Seg usebtar 107alammi d asebtar 108; asefru s uzwel “Nebya”.
- Seg usebtar 109alammi d asebtar 110; asefru s uzwel “Seg-ney yer-ney”.
- Seg usebtar 111alammi d asebtar 112; asefru s uzwel “A Muh”.
- Seg usebtar 113alammi d asebtar 114; asefru s uzwel “Nesædda mazal”.
- Seg usebtar 115alammi d asebtar 116; asefru s uzwel “A ssyadi”.
- Deg usebtar 117; asefru s uzwel “Atan atan”.

Maca nekni i ay-yerzan deg udlis -a d tamezgunt-nni imi i nebya ad as-neg tasleđt n yiwudam.

Ixfn tezri : Kra n yiwelihen yef umezgun d yiwudam.

I- Amezgun:

1- Tibadutin n umezgun:

Tawsit n umezgun d tawsit yettwassnen deg umaḍal, ulac timetti ur tt-nesɛi ara, dya ad naf aṭas n leqdicat i d-yellan yef tawsit-a, rnu yur-s yal yiwen amek i d-yemmeslay fell-as, yal yiwen amek i tt-id-yesbadu gar-asen ad d-nebder Salhi M. A. (2017;27): “*D tawsit n tsekla, yebna uḍris n umezgun yef udiwenni gar yiwudam. Di teqbaylit amezgun d tawsit tamaynut, tennulfa -d drus aya...*”

Le plus petit Larouss (1980;544)yesbadu-t-id akka:“*D adeg anida i d-nesgensis tiḥekkiwin n tẓuri*”.¹Ilmend-is ad negzu d akken amezgun d tazuri i d-yettilin sdat n yimeshanayen anda iwudam heddren tḥerriken.

Ma deg wayen yerzan idlisen ad d-nebder Guide de formation en technique de théâtre, (2005;12) i d-yennan dakken: “*Amezgun d win yesɛan azal meqqren deg tudert n waṭas n yimdanen, yettak -asen tagnit akken ad kksen yef wulawen -nsen, akken dayen ad ssiwḍen kra n yizen ney kra n tekti akk i yimdanen*”², ilmend n waya ad d-nini dakken amezgun d allal i yesseqdac umdan deg tudert-is iwakken ad d-yessiweḍ kra n yizen i wiyad.

Rnu yur-s dayen ad nafMilly J. (2010;32):“*Amezgun yettili -d s timawit akked uḥerrek syur yiεeggalen n tceqquft yef usayes*”³.

Ma deg yimagraden ad d-nebder win n Alloula R. (2018; 57):“*Amezgun ur yelli d tawsit n tsekla maca d aqeddic n tsekla; n tẓuri ladya, d aqeddic anmetti*”.⁴

S wakka, ad negzu dakken amezgun yesdukel-d gar tsekla akked tẓuri.

¹« Lieu où l'on représente des ouvrages dramatiques. Art dramatique ».

²« Le théâtre est une partie importante dans la vie de plusieurs personnes. Il apporte des joies du divertissement et de partage d'histoire aux gens partout dans le monde ».

³« Le théâtre est avant tout représentation orale et gestuelle d'une fiction par l'intermédiaire d'acteurs qui jouent avec leur propre corps des rôles ; par l'intermède aussi, de costumes, de décors, d'accessoires, d'une mise en scène ».

⁴« Le théâtre n'étant plus en genre littéraire, il se définit comme une “pratique” littéraire et artistique essentiellement social ».

2- Amezgun aqbayli:

Amezgun d tawsit tamaynut deg tmetti taqbaylit, tennulfa-d deg yiseggasen n rebɛin d xemsin d asawen.

Ma nerra lwelha-nney yer wallalen i ssqedcen wid i ixeddmen timezgunin ad tent-ssiwɛen i ugdud aqbayli ad d-nebder rradyu, s yin akkin ufraren-d wid i ixeddmen tisuqqilin i tmezgunin tiberraniyin, rnu yur-s uyalen ttarun-d.

2-1: Timezgunin n amaɗɗaf:

Deg wayen yerzan timezgunin i d-ieeddane deg amaɗɗaf nufa d akken Laiche L. Makhlof Y. mmeslayent-d fell-asant deg tezrawt-nsent (2021-2022;8), dya gar tmezgunin i d-ieeddane deg amaɗɗaf n tmurt n Leqbayel ad d-nebder tamezguni i wumi semman “Agujil”, d nettat i d tamezguni tamezwarut i d-ieeddane s teqbaylit deg amaɗɗaf wis sin; deg-s yurar Ccix Nurdin, Muḥammed Læmrani, tædda-d deg useggas n 1948.

Deg useggas n 1952 Muḥammed Ḥilmi ittekki yer yiwet n tmezguni qqaren-as “SsiMezyan”, tamezguni-a wwin-tt-id seg terbaet n Bachtarzi, akken dayen i tella tmezguni i d-yura netta s timmad-is isemma-as “Mi iḥeckulen”, seg tama-nniɛen ad naf “Axxam n lehna”, tædda-d deg tilizri n Fransa deg useggas n 1958.

Rnu yur-s dayen tamezguni “Ul imenna” i uraren deg kraɗ n yimaɗɗafen; amaɗɗaf n Lezzayer ass n 19-06-1961, amaɗɗaf n Qsentina ass n 24-07-1961, amaɗɗaf n Wehran ass n 14-03-1962.

2-2: Timezgunin i d-yettwasuqqlen:

Deg wayen yerzan tisuqqilin n umezgun ad naf Abderrahman L. ibder-d deg udlis-is (2012; 17-18) timezgunin i d-yesuqqel Muḥya. Dya Muḥyayeddem-d kra n tmezgunin yellan s tutlayt n tefransist yerra-tent-id yer teqbaylit. Gar wayen i d-yesuqqel ad d-nebder “Llem-ik ddu d uɗar-ik” deg useggas n 1974, tella s yisem “L’exception et la règle” i yura Bertolt Bracht 1929.

Akken i d-yesuqqel “La décision” i yexdem Bracht, yefka-as azwel “Aneggaru ad d-yerr tawwurt” deg useggas n 1977, rnu yur-s tamezguni n Pirandello “La Jarre” yesuqqel-itt-id deg useggas n 1982 iga-as isem “Tacbaylit”.

Muħya deg useggas n 1986 yerra-d tamezgunt i wumi qqaren “Le médecin malgré lui” n Molière ifka-as isem “Si leħlu”.

Yer tama n Muħya dayen ad d-nebder Muħend Belmadi i d-yessuqqlen tamezgunt n Moħammed Dib deg useggas n 1977 isemma-as “Afus tiyratin i mm tcelliqin”, i yellan s uzwel “Mille hourras pour une gueuse”.

2-3: Timezgunin yuran:

Ma deg wayen yerzan timezgunin yuran, Maafa E. (2016-2017; 27) temmeslay-d fell-asent dya gar tmezgunin i yellan deg yidlisen ad d-nebder Muħand Ayt Iyil, “Tazelmaṭ texser tayfust ur terbiħ ara” akk d “Anwa yextaren”, i d-yeffyen deg tezrigin Tiddukla Tadelsant n Tamaziyt deg useggas n 1990. Akken dayen i yura netta s timmad-is tamezgunt isemma-as “Axeddae akk d Ğuher”, deg useggas 2001.

Yer tama n umaru-ayi ad d-nebder Saeid Zanun, i yuran “Bururu yeħya-d”, i d-yeffyen deg tezrigin Aseqqamu Unnig n Timmuzya deg 2009, akked Ğamal Beneuf i yuran “Di tmurt uækki”, HCA, deg useggas n 2007.

3- Tiwsatin n umezgun:

Amezgun d annar wessieen aħas; yebda yef kraḍ n tewsatın tigejdanin: tamellayt, takensa, tamugit.

3-1. Tamellayt:

İlmend n Ubersfeld A. isken-d deg udlis-is (1996;18-19) d akken tamellayt di tazwara tella tesdukkel gar tmellayt d tkensa. Dya ilmend n Aristot tamellayt d tawsit n umezgun maca ur tessei ara azal am tewsatın-nniḍen, aya yella-d imi wid i tt-id-yetturaren d aklan. Tawsit-a d tin i d-yettawin isental-is seg tmetti.

3-2: Takensa:

Deg wayen yerzan tawsit-a tis snat ad naf d akken Gardes-Tamine J. Huber M. C. (1998;317) seknen-d dakken takensa tettbin-d s ukkuz n tulmisin tigejdanin:

- İwudam-is d uyrisen imi wid i d-yetturaren deg-s d iburjwaziyen.
- İsentel-is cudden yer umezruy akked tmakunt*.
- Tuget n tmezgunin n tewsit-a seant taggara yesseħzanen, ur telhi ara.

- Yer taggara n tceqquft imeshanayen ssenfalayen-d ihulfan-nsen ama s yimetṭawen ney s wayen-nniḍen.

3-3. Tamuggit:

Ma deg wayen yerzan tawsit-a tis kraḍ ad naf d akken Gardes-Tamine J. Hubert M. C. (1998;318) bderen-tt-id dayen deg udlis-nsen. Tawsit-a d tin ur nettwassen ara deg teglest, yesnulfa-tt-id Garnier deg useggas n 1582, d tin yeḡḡuḡyen deg tmurt n Fransa; aladya deg useggas n 1628-1642.

Tawsit-a d tin yesdukklen snat n tewsatn, takensa akked tmellayt, tesa taggara yelhan, yessefrahen.

4- Tulmisin n umezgun:

4-1. Adiwenni:

D aferdis agejdan deg uḍris n umezgun, yesbadu-t-id Salhi M. A. (2017;10): *“D aḍris ideg yettili umeslay gar sin n yiwudam. Yezmer udiwenni ad yili d aḥric deg yiwen n uḍris am wungal ney tullist”*.

4-2. Awadem:

Yesean azal deg uḍris n umezgun; yes-s i yebna. Yemmeslay-d fell-as Gardes-Tamine J. Hubert M. C. (1998;213-214): *“D awadem asugnan yessnulfuy-it-id umaru, win yettarun ungalen ney timezgunin, i d-yettbinen amzun d amdan n tidet”*.⁵

4-3. Asayes:

Ilmend n usegzawal Larousse (1980;500): Asayes *“D aḥric deg umezgun anda tturaren yisegbaren* . D adeg n tigawin. D beṭtu n yidiwenniten n tmezgunt”*.⁶

Ilmend n waya ad d-nini dakken asayes d aḥric deg tmezgunt.

Akken dayen i yezmer ad yili yiwen usayes ney ugar deg yiwen n usekkir, dya amgired gar usayes d wayeḍ yettili-d s tuffya ney s ukeččum n yiwen n uwadem ney aṭas n yiwudam.

⁵«Être de fiction, créé par le romancier ou le dramaturge, que l'illusion nous porte abusivement à considérer comme une personne réelle».

⁶« Partie du théâtre où jouent les acteurs. Lieu de l'action. Subdivision des dialogues d'une pièce ».

4-4. Asekkir:

Ilmend n Larousse (1980;13) : Asekkir “*D beṭtu n tceqquft n umezgun*”⁷. Yef waya tamezgunt ad tt-naf tebḍa d isekkiren, yal asekkir yebḍa d isuyas.

4-5. Adeg:

Ilmend n usegzawal n Gardes-Tamine J. Hubert M. C. (1998;107) adeg n umezgun: “*D adeg i d-ijemeen isegbar d yimferḡen yef tmezgunt*”⁸. Deg-s ssemxalafen gar sin n yidgan; adeg n usayes d win anda tturaren tamezgunt akked wadeg amuggay*, d adeg ur nettwassen ara acku d asugnan, yella kan deg udiwenni gar yiwudam.

4-6. Akud:

Ilmend n Martine D. (1995;84-85) akud n umezgun yettili-d ilmend n yinedruyen i yellan deg-s, akken dayen i yezmer ad yili wakud ur iban ara, aya yettemxalaf akken mxalafen yimyura.

5- Azal n umezgun:

Gar wid i d-yemmeslayen yef wazal n umezgun ad d-nebder tazrawt n Biṭaṭč Ğ. (2015;16), Amezgun d win yesēan azal meqqren, yes-s i d-yessenfalay umdan timsal i iceyben timetti-is, yessexdam-it d allal akken ad yessiweḍ kra n yizen i yimferḡen. Wid i ixeddmn amezgun kkatn dima ad ksen yef wulawen n yimdanen, ney akken ad ten-ssedhun, aya yettili-d s tmezgunin i ixeddmn ama s wudem n taḍsa ney s wudem-nniḍen.

6-Tiwuriwin n umezgun:

Amezgun seg zik yella d aferdis i yesēan azal deg tmetti, d allal n usenfali anezran. D allal n taywalt tanmettit akk d usedhu. Seg zik yettwasexdem i wallus n tedyanin n umezruy, d usiweḍ n kra n yizen akked uzeṭṭa n wassay gar yemdanen⁹.

⁷« ... Division d'une pièce dramatique »

⁸«Espace qui réunit acteurs et spectateurs pour une représentation”.

⁹<http://www.thearedechartrons.fr>, Quel est le rôle du théâtre dans la société, 24/05/2023, 10 :05.

6-1. Asenfali:

Amezgun yella-d d allal n usenfali i yimdanen; imi i d-yeslalay ihulfan ama wid n lferh ney wid n lqerh, daya i yettağğan imeshnayen ney imeyriyen ssenfalayan-d ihulfan-nsen ama s tađsa deg tmezgunin n tmellayt; ama s leħzen d yimettawen deg tmezgunin n tkensa.

6-2. Taywalt tanmettit:

Amezgun yettallel imdanenakken adzten assayen gar-asen, imi isental yef wacu i d-yettawi umezgun-nni zdin kra n tmetti, ney s wawal-nniđen ttawin-d yef kra n temsal i iceyben timetti.

6-3. Asedhu:

Aferreğğ n umezgun yettili-d d allal n turart akked tukksa yef wul i yimdanen, yes-s ad d-yili usezri n wakud d useedi n lweqt i twaculin imi i d-yettawi yef kra n thekkayin i isedhuyen imdanen.

6-4. Amezgun yettales-d tidyanin n umezruy:

Ssmersen medden amezgun iwakken ad d-awin tidyanin i yeđran deg umezruy ilmend n tallit ideg ttidiren, dya d tagnit imeshanayen ad issinen amezruy n tmetti-nsen. Amezgun ssexdamen-t medden i uselmed n yimdanen yef kra n temsal i yesəan azal deg umezruy akked tmetti, ticqufin n umezgun wwin-tt-d yef wađas n yisental ama yef lğirra, tagrawla ... Amezruy yettak i yimdanen tagnit akken ad ssirmen ney ad ssfilliten yer wayen yelhan.

6-5. Asiweđ n yizen:

Amezgun ila tawuri n urebbi aya yella-d imi i yesəa sin n yiberdan swayes i d-yessawađ tamsirt i d-ttaken yiwudam n tmezgunt, dya ad naf abrid n tmellayt i yessexdamen allal n tađsa akken ad tessiweđ izen-ines, d tin yekkatən dima ad tessemhez t̄t̄biea d tnefsit n umdan; aya yettili-d s uskan n wudem n diri n kra n tyawsa s wudem n tađsa.

Aya seg tama, seg tama-nniđen yella ubrid n tkensa i d-yettilin akken ad ssimzin ney ad kksen yir ihulfan deg tnefsit n umdan.

6-6. Aselmed:

Aselmed d yiwet n twuri seg twuriwin n umezgun i yesəan azal meqqren deg tudert n yimdanen imi i t-ssexdamen d allal i uselmed n yigerdan, aya yetteawan-itenakken ad

ssnernin tizemmar-nsen, rnu yer waya d allal n usedhu; yettak-asen tagnit akken ad d-ssnulfun ilmend n usugen-nsen.

6-7. Tadamsa:

Tawuri-ayi tella imi amezgun ssemrasen-t seg zik d allal akken ad idiren yes-s. Amezgun s yiman-is d takebbanit tezmer ad tessneri tadamsa n tmurt, yes-s yezmer umdan ad yidir imi i as-yettak axeddim.

II- Iwudam:

1- Tibadudin n uwadem:

Awadem d aferdis agejdan ama deg wungal ama deg tmacahut ama deg umezgun... ama deg kra n tewsit nniḍen. Fell-as i bnan yinedruyen, d netta i d llsas yef wacu tbed teḥkayt. Seg tama ad naf yella uwadem seg tama-nniḍen ad naf yella umdan, ur ilaq ara ad yesseedel yiwen gar-asen imi mgaraden deg kra n tyawsiwin. Awadem d win yettilin kan deg uḍris, ulac-it deg tilawt, ma d amdan d win yellan deg tilawt, d netta i d aferdis agejdan deg tmetti.

Gar wid i d-yesbadun awadem ad d-nebder Salḥi M. A. (2017;38)Awadem “*D aferdis agejdan di tesleḍt n tsiwelt am netta, am tigawt, am tkerrist, am wakud, am wadeg. Ur isefk ara ad isseedel yiwen gar uwadem akk d umdan. Awadem ittili kan deg uḍris. Tudert-is teqqen yer tin n uḍris*”.

Rnu yur-s asegzawal Le Plus Petit Larousse (1980;412): Awadem “*D amdan agejdan, d tamlilt deg umezgun, d asaḍ deg wungal*”¹⁰.

Akken dayen ara naf AronP. Saint-Jacques D. VialaA. (2006; 461): “*Di tazwara yetturar-d tamlilt n umdan yellan deg usugen. Tamidrant-a tban-d deg tmurt n Fransa deg tasut tis XV, awal-a tadra-ines tekka-d seg tlatinit seg wawal “persona” i d-yemmalen uqric i ttusen isegbaren deg usayes*”.¹¹

¹⁰ « Personne importante. Rôle de théâtre, héros de roman ».

¹¹«Un personnage est d’abord la représentation d’une personne dans une fiction. Le terme, apparu en français au XV^e s, dérive du latin *persona* qui désignait le masque que les acteurs portaient sur scène”.

Ma gar yidlisen ad d-nebder win n Martine D. (1995;143): “Awadem n umezgun yettbin -d ala s temlilt -ines deg usayes akked yimeslayen i d -yeqqar, d wayen i d -ttmeslayen fell -as. Awadem agejdan s umata yettbin -d deg yisuyes imezwura”.¹²

Ma deg wayen yerzan tizrawin ad d-nebder Laoufi A. (2012;99): “Deg tsekla awadem d amdan yettilli kan deg uḍris, dya llan waṭas n lesnaf n yiwudam ama deg wungalen ney deg tmezgunin. Ilmend n waya awadem aseklan d amdan asugnan ma ulac -it ur yettilli ara uḍris”.¹³

2- Tamlilt n uwadem:

Deg wayen yerzan Tamlilt n uwadem ad naf Khemar I. (2016–2017; 26), i d-yemmeslayen deg tezrawt-is yef uwadem dakken d aferdis i yesean azal meqqren deg uḍris; imi d netta i ay-d-yeskunayen amek i tteicen, amek i ttxemmimen yemdanen n kra n tmetti, dya iwudam sean tamlilt meqqren deg tuddsa n teḥkayt, tamlilt-nsen temxalaf seg tmetti yer tayed.

D iwudam i ay-yettaḡḡan netteic inedruyen yellan deg uḍris, imi anect -a yettilli -d s tigawin i ixeddem uwadem akked tulmisin -is. D acu kan iwudam ur sein ara yiwen n wazal.

3- Lesnaf n yiwudam:

Yal awadem yemxalaf yef wayeḍ deg thekkayt akk d lebni n yinedruyen -is, dya yemxalaf wazal n uwadem yef wayeḍ, ilmend n waya ad naf Ahfir S. (2015-2016;32) temmeslay -d deg tezrawt -is yef sin n lesnaf n yiwudam i yellan:

3-1. Iwudam igejdanen:

D iwudam yettilin deg yal tamezgunt, d wid i ixeddmen tigawin seg tazwara ama d taggara n thekkayt; dya ad naf dakken tigawin akk fell -as i beddent.

¹²“Le personnage de théâtre ne prend forme que par sa présence sur scène, par les paroles qu’il prononce et que l’on prononce sur lui. Le personnage principal ou protagoniste est généralement présent dès les premières scènes”.

¹³“En littérature, le personnage est être humain représenté dans une oeuvre. Dans ce cas, il peut y avoir plusieurs types de personnages dans un ramon ou dans une oeuvre dramatique. Finalement, le personnage littéraire est un être imaginaire sans lequel, une oeuvre ne saurait fonctionner”.

3-2. Iwudam inaddayen:

D iwudam yellan deg tmezgunin, maca ur sein ara azal i sean yiwudam igejdanen imi iwudam-a ur d-ttuyalen ara s waṭas, yef waya ad naf tuget deg-sen ur xedmen ara aṭas n tigawin, rnu yur-s ur tṭyman ara alamma d taggara n tṭekkayt.

4- Tulmisin n yiwudam:

Llant waṭas n limarat s wacu i nezmer ad neṣqel awadem deg uḍris n umezgun, dya ad naf yemmeslay-d yef waya Martine D. (1995;143-144-145)deg udlis-is, deg-s ibder-d:

4- 1. Isem:

Ilmend n yisem i nezmer ad nefrez gar yiwudam, rnu yur-s zemren ad seun aṭas n yinumak ilmend n wakken i ten-yesseqdec umaru.

4- 2. Leṣmer:

Llan kra n yimyura deg yiḍrisen-nsen ur d-skanayen ara iwudam-nni aḥal i isean n yiseggasen, maca ssexdamen awalen yes-sen imeyri yezmer ad yefhem ma meqqr ney mezzi.

4- 3. Tuzzuft*:

D win i d-yettbinen ama i yimeyri ama i win yettferriḡen, akken dayen i yettili tikwal d uffir.

4- 4. Azayer anmetti:

Yeskanay-ay-d amek i d-yettbin uwadem deg tmetti akked wamek msedfaren ilmend n temlilt-nsen. Rnu yer waya yes-s i ay-d-yettbin waddad-is n tudert.

5- Tarrayti neḍfer i tesleḍt n yiwudam:

Yal aḍris yesṣa taṣessa yef wacu yebna, dya yef waya ad naf aṭas n yimnuda i d-yefkan tiwuriwin n yiwudam, gar-asen Propp V. Phillip H. Greimas.

Maca nekkni nefren tarrayt n Greimas deg unadi-agi.

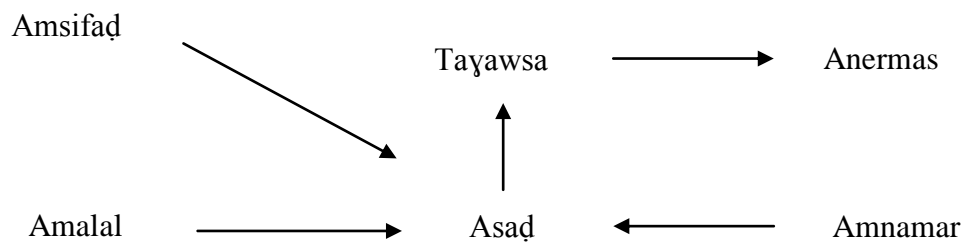
1-Iwudam ilmend n Greimas(imigan):

Deg udlis n Salḥi M. A. (2015; 27-28), yemmeslay-d yef tarrayt n Greimas, isken-d azenziy amsagan n Greimas, deg-s yefka-d setta n lesnaf, yal yiwen deg-sen yettuneḥsab d

ssenf n tigawt, dya imigan yellan ama di tmezgunt ney deg tmacahut..., yezmer yiwen deg-sen ad ittekki deg sin n yimsaganen, aya yettili-d mi ara yexdem snat n tigawin mxalafent.

• **Azenziy amsagan n Greimas:**

Gar wid i d-yesbadun azenziy amsagan n Greimas ad d-nebder Salhi M. A. (2017;40):*“D lqaleb ayessay i d-yewwi Greimas akken ad d-yessefhem tigawin n yimigawen d wamek bnant tneqqisin. Azenziy -a yebna yef setta n yimesgan. Yal sin d tayuga”*.



Ilmend n Salhi. M. A, dayen ad naf dakken deg udlis-is Asegzawal amezzyan n tsekla yefka-d tabadut i yal yiwen seg yimesgan-a:

Amsifaḍ (2017; 33): *“D amsag isuturen i umgay ad as -d-yawi ayen “tayawsa” ara yekksen lexsas i deg yella unermas (di tazwara n tḥekayt)”*.

Tayawsa(2017; 55): *“D aferdis deg uzenziy amesgan (n yimesgan) n Greimas. Tayawsa, d ayen issefk ad d-yawi umgay i umsifaḍ. Yef wawway-agi n tyawsa i tebna tḥkayt n tmacahut”*.

Anermas (2017; 33): *“Deg uzenziy amesgan n Greimas, anermas d amsag iwumi d -ttawin tayawsa akken ad yettwakkes fell-as lexsas. Yezmer ad yili unermas d netta i d amsifaḍ s timmad -is, akken yezmer ad yili d wayed”*.

Amalal (2017;26): *“Deg uzenziy amesgan n Greimas, amalal d amsag yetteawanen amgay deg unadi n kra n (tyawsa). Yetteawan -it ama s yisalen i as -ittmuddu i wasaḍ ama s uwessi. Amalal, yezmer ad yili d ayen yesean rruḥ, ney d ayen ur nesei rruḥ.”*

Amgay (2017;26): *“D aferdis deg uzenziy amesgan n Greimas. D amsag i yefren umsifaḍ akken ad d-yawi ayen ixussen i unermas”*.

Amnamer (2017; 28): “*Deg uzenziy amesgan n Greimas, amnamar d amsag i d -izeggen d ugur i win yettnadin yef tyawsa. Yezmer ad yili uwadem -agi ula d netta yebya ad yessiweɗ ad d -yawu tayawsa swayes iɗmeɛ ad iyellet. Yezmer diyen ad yili umnamar d aɛekkur kan deg ubrid n umgay -asaɗ mi ara yekkat ad d -yawu tayawsa, akken yezmer ad yili d ayen ur nesei rruɗ*”.

Ixf n tesledt: Tazrawt n yiwudam deg tmezgunt-a

1- Tayessa n tmezgunt:

Asekkir 1:

Asayes	Isebtar	Iwudam	Akud	Adeg
1	15	Yiwen, Wis sin, Wis tlata.	(Ur iban ara)	Di tejmaet.
2	16-19	Lewzir, Agellid, Mhend Uccen, At taddart, Lweswas, Lemtenten.	(Ur iban ara)	Di tejmaet.
3	20	Buefif, Lemtenten.	(Ur iban ara)	Di tejmaet.
4	21	Buefif.	(Ur iban ara)	Di tejmaet.
5	22-23	Ameryud, Buefif	(Ur iban ara)	Di tejmaet.

Asekkir 2:

Asayes	Isebtar	Iwudam	Akud	Adeg
1	24	Amyar, Fađma.	(Ur iban ara)	Deg uxxam n Dda Muđ.
2	25-26	Buyfif, Amyar, Fađma.	(Ur iban ara)	Deg uxxam n Dda Muđ.

Asekkir 3:

Asayes	Isebtar	Iwudam	Akud	Adeg
1	27	Agellid, Lewzir.	(Ur iban ara)	Deg ugni.
2	28-32	Ameryud, Buefif, Lemtenten.	(Ur iban ara)	Deg ugni.

Asekkir 4:

Asayes	Isebtar	Iwudam	Akud	Adeg
1	33-34	Amyar, Buefif, Fađma,	(Ur iban ara)	Deg uxxam n Dda Muđ.

Asekkir 5:

Asayes	Isebtar	Iwudam	Akud	Adeg
1	35-37	Lewzir, Yiwen, wayeđ, Mhend Uccen, Lemtenen, Buefif, Agellid.	(Ur iban ara)	Deg ugni.
2	38-40	Buefif, Yiwen, Wayeđ, Ameryud, Lemtenen, At taddart.	(Ur iban ara)	Deg ugni.
3	41	Buefif, Ameryud, Lemtenen.	(Ur iban ara)	Deg ugni.

Asekkir 6:

Asayes	Isebtar	Iwudam	Akud	Adeg
1	42	Agellid.	(Ur iban ara)	Deg uxxam n Ugellid.
2	43	Agellid, Lewzir	(Ur iban ara)	Deg uxxam u Ugellid.
3	44-45	Lewzir, Lweswas.	(Ur iban ara)	Deg uxxam n Ugellid.
4	46-47	Lweswas, Mexnečč.	(Ur iban ara)	Di tgelda.

Asekkir 7:

Asayes	Isebtar	Iwudam	Akud	Adeg
1	48-49	Lemtenen, Ameryud, Buefif.	(Ur iban ara)	Deg ugni.
2	50-51	Mexnečč, Lemtenen, Ameryud.	(Ur iban ara)	Deg ugni.
3	52	Lemtenen, Ameryud.	(Ur iban ara)	Deg ugni.

Asekkir 8:

Asayes	Isebtar	Iwudam	Akud	Adeg
1	53-55	Lewzir, Agellid, Buefif.	(Ur iban ara)	Deg ugni.

Asekkir 9:

Asayes	Isebtar	Iwudam	Akud	Adeg
1	56	Agellid	(Ur iban ara)	Deg uxxam n Ugellid.
2	57-58	Lewzir, Agellid, Lweswas.	(Ur iban ara)	Deg uxxam n Ugellid.
3	59-65	Lweswas, Mexnečč	(Ur iban ara)	Deg uxxam n Ugellid.
4	66-68	Lewzir, Lweswas.	(Ur iban ara)	Deg uxxam n Ugellid.
5	69	Agellid, Lweswas, Lewzir.	(Ur iban ara)	Deg uxxam n Ugellid.

Asekkir 10:

Asayes	Isebtar	Iwudam	Akud	Adeg
1	70-74	Buefif, Mhend Uccen, Ameryud, Lemtenten,	(Ur iban ara)	Deg taddart.

Asekkir 11:

Asayes	Isebtar	Iwudam	Akud	Adeg
1	75-76	Mexnečč, Lweswas.	(Ur iban ara)	Deg tgelda.

Asekkir 12:

Asayes	Isebtar	Iwudam	Akud	Adeg
1	77-80	Agellid, Lewzir, Buefif, Mhend Uccen, Lemtenten, Ameryud.	(Ur iban ara)	Di tejmaet.

Asekkir 13:

Asayes	Isebtar	Iwudam	Akud	Adeg
1	81-82	Agellid, Lewzir, Lweswas.	(Ur iban ara)	Deg tgelda.
2	83-84	Lweswas, Lewzir, Buħu.	(Ur iban ara)	Deg tgelda.

Asekkir 14:

Asayes	Isebtar	Iwudam	Akud	Adeg
1	85-87	Buefif, Lemṭenṭen, Mḥend Uccen, Ameryud, Lweswas.	(Ur iban ara)	Deg taddart.

Asekkir 15:

Asayes	Isebtar	Iwudam	Akud	Adeg
1	88-90	Agellid, Mḥend Uccen, Lemṭenṭen, Ameryud, Lewzir, Buefif, Faḍma, Yiwen, Wayeḍ.	(Ur iban ara)	Di tejmaet.

Asekkir 16:

Asayes	Isebtar	Iwudam	Akud	Adeg
1	91-92	Ccaf, Buefif, Amyar, Aserdas	(Ur iban ara)	Deg uxxam n Dda Muḥ

Asekkir 17:

Asayes	Isebtar	Iwudam	Akud	Adeg
1	93-96	Agellid, Aserdas, Lemṭenṭen, Amyar, At taddart, ameryud, Lewzir, Yiwen, Wayeḍ.	(Ur iban ara)	Deg ugni.

-Awennit:

Tamezgunt-a tebḍa yeḥ mraw d ṣa (17) n yisekkiren; yal asekkir yemxalaf yeḥ wayeḍ deg umḍan n yisuyas i yellan deg-s, llan wid yesean yiwen n usayes kan am usekkir wis ukkuḥ; tam; mraw..., llan wid yesean sin n yisuyas am usekkir wis sin; kraḍ..., llan wid yesean kraḍ n yisuyas am usekkir wis semmus; ṣa, yella yiwen usekkir yesea ukkuḥ n yisuyas d asekkir wis sḍis, llan isekkiren yesean semmus n yisuyas d asekkir amezwaru d wis tḥa.

Ilmend n tfelwiyin-a iban-d dakken isuyas ur edilen ara deg teyzi, ełahsab n umdan n yiwudam: mi ara yilin ađas n yiwudam asayes yettiyzif mi ara neqsen asayes yettimzi.

Llan mraw d ukkuz (14) n yiwudam deg tmezgunt-a; sđis d iwudam n tgelda: (Agellid; Lewzir; Lweswas; Mexnečč; Ccaf; Aserdas), krađ d iwudam n at uxxam: (Buėfif; Amyar; Fađma), semmus d iwudam n At taddart: (Mđhend Uccen; Lemđten; Ameryud; Buđu; At taddart), maca llan yiwudam seg wat taddart ur asen-isemma ara, dya yefka-d kan lewhi dakken yella win i d-yettmeslayen seg-sen: Yiwen; Wayeđ; Wis sin; Wis tlata.

Awadem agejdan i d-yettuyalen deg yal asayes d Buėfif, dya amaru yeka-as azal ameqqran imi fell-as akk i ibedd uđris n umezgun-agi, llan iwudam-nniđen d igejdanen maca ur d-ttuyalen ara deg yal asayes gar-asen: Agellid; Lewzir.

Akud n tigawit n tmezgunt-a segmi i tebda almi i tekfa ur iban ara, acku amaru ur ay-d-yefki ara lwelha melmi i đerrunt tigawin; dya yefka-d kan adeg ma d akud ulac.

Deg tmezgunt-a llan sđis n yidgan anda i đerrunt tigawin (taddart, axxam n Dda Muđ, tajmaet, agni, axxam n Ugellid, tagelda), dya ma ibeddel wadeg ad ibeddel usekkir. Rnu yer waya azgen ameqqran n igawin đerrunt deg taddart; tajmaet; deg ugni, ma d azgen-nniđen iđerru deg tgelda deg uxxam n Ugellid.

2- Asissen n yiwudam:

2-1. Iwudam n tgelda:Lewzir, Agellid, Lweswas, Mexnečč, Ccaf, Aserdas.

2-1-1. Lewzir(Ameđuđ):

Isem-is Međuđ maca deg tmezgunt-a Lewzir kan i as-ssawalen, Amaru yefka-as isem n Lewzir ilmend n temlilt-ines imi d netta i d Lewzir n ugellid n taddart, yesea deg leemer-is 18 n yiseggasen d asawen, d awadem agejdan deg tmezgunt-a.

Yettay awal i ugellid, d netta i t-yettwellihen yer kra n tyawsa; yekkat dima ad t-id-yessers mi ara yefqe, ula d agellid yettkalay fell-as.

Damerkanti, aya yettbin-d imi yesea aswir meqqren deg tgelda maca awadem-a yenbeddal yer ugellid imi i t-iwala yeseeday lbatel deg wat taddart, dya yer taggara yedukkel akk d Buėfif d yimdukkal-is iwakken ad t-sseylin.

Imedyaten yef waya seg tmezgunt:

- **Md 1, Sb 43:**Agellid: “Buɛfif, Buɛfif, Buɛfif. Zriy Buɛfif wi t-ilan? Anida yezdey? Anita i d tamtut-is? Yemma-s, Baba-s jedd n baba-s... ssali-d akk izuran-is tesliđ?”.

- **Md 2, Sb 4:**Lewzir: “Sliy-d”.

- **Md 3, Sb 57:** Lewzir: “Asidi, ma tessurfed-iyi, ur ak-d-tewwi ara ad tmerted iman-ik akka akk annect-a”.

- **Md 4, Sb 57:**Lewzir: “Ma tessurfed-iyi ad ak-iniy: Ma yella i as-txedmed, taddart ad tenneqlab fell-ay! Ih, kečči tettmuđduđ-d isteqsijen, netta yettara-d fell-asen... Ma yella kra i as-tgid, azekka-nni yef win i d-tettmeslayed ad yemsu ur as-newwiđ, ad innegzi, fell-ay ad tezzi”.

2-1-2. Agellid:

Yewwi-t-id baba-s mi i d-yerwel seg taddart-is, amaru isemma-as Agellid imi d netta i d imdebber n taddart-nni, maca At taddart ssawalen-as s tufra fell-as Bu ferđas. Agellid d awadem agejdan deg tmezgunt-a, d acu kan amaru ur d-yebdir ara ačal yesea deg leemer-is, maca di tazwara n udlis-is yefka-d limara d akken At taddart sean seg 18 n yiseggasen d asawen, awadem-a yesea cci; yesea lmelk imi d amerkanti.

D amdan yettqelliqen, d amesbađli, yeħkem s lğur d tmuħqranit, ur yetthibi ara At taddart, ur iħemmel ara ad t-yif yiwen deg tmussni. Ala awadem-a i d-yeglem umaru deg tmezgunt-is d akken d aferđas, aya yettbin-d imi i as-ssawalen Bu ferđas deg tmezgunt-a.

Imedyaten yef waya seg tmezgunt:

- **Md 1, Sb19:**Agellid: “... S kra n umyar yellan ad yemmet”.

- **Md 2, Sb 42:**Agellid: “...yettroħu yettuayal... atan yeqqim atan yekker, amzun tewħel deg-s tmellalt”.

- **Md 3, Sb 43:**Agellid: “Awah! Ar tura wered tebriz”.

-**Md 4, Sb 56:**Agellid: “Aweh! D nekk i d agellid, ala nekk i d agellid... Amek! Ğur-i tamussni deg-i i teħbes, d nekk i d tamussni”.

2-1-3. Lweswas:

Mi ara nmuqel yer yisem-a ad naf d akken d isem n wađtan n tnefsit; mi ara yili umdan yettqelliq atas, d win yettcakkaten, keččmen-t yiyeblan, dya amaru isem-as ilmend n temlilt-is deg tmezgunt-a. Awadem-a yella ddaw n Lewzir deg uswir, d netta i

as-d-yeqqaren d acu ara yexdem, d awadem anadday, yesea 18 n yiseggasen d asawen. Awadem-a ur iħemmel ara lbaṭel.

Imedyaten yef waya seg tmezgunt:

- *Md 1, Sb 44*: Lweswas: “Ala da... dihin, dihin... da...”

- *Md 2, Sb 60*: Lweswas: “Tedduriđ awah! D lekdeb imzendeq, awah yella win tesneđ deg-sen”.

- *Md 3, Sb 86*: Lweswas: “... Twalad! Baba-k nemsefham yid-s, ayen ara ad d-yini ini-t-id, dayen n wala tamettut-ik nessefhem-itt...”

2-1-4. Mexnečč:

D awadem anadday, yesea nig n 18 n yiseggasen. D axeddam deg tgelda, ddaw ufus n Lweswas imi d netta it-yettceyyieen, yella gar wid yefkan afus n lemeiwna i Buəfif d yemdukkal-is, aya yella-d imi yessen Lemṭenṭen, d amdakkel-is zik.

Imedyaten yef waya seg tmezgunt:

- *Md 1, Sb 47*: Lweswas: “Deg wass-a d asawen d wa i d ccyel-ik, anda i iruħ ddu yid-s am tili-s”.

- *Md 2, Sb 49*: Lemṭenṭen: “Amek ara nexdem ihi! Amek ara nexdem ihi? Ssney Mexnečč”.

2-1-5. Ccaf:

Isedduy iserdasen, d netta i ten-yettceyyieen s leelm n ugellid. Yettaḡ-as awal i Ugellid; akken i as-d-yenna ad yexdem.

Imedyaten yef waya seg tmezgunt:

- *Md 1, Sb 90*: Agellid:” Amek! yeffer baba-s!? Tura ad t-id-awid...”

2-1-6. Aserdas:

D awadem anadday, yella ddaw n Ccaf, ixeddem ayen i as-d-yenna Ccaf akk d Ugellid.

Imedyaten yef waya seg tmezgunt:

- *Md 1, Sb 93*: Aserdas: “Asidi a la k-yeqqar ma tebyiđ ad n-aliy awiyi-d tayuga iḍebbalen”.

2-2. Iwudam n At uxxam: Buɛfif, Amyar, Fađma.

2-2-1. Buɛfif:

Deg tmurt n Leqbayel Buɛfif mačči d isem n umdan; maca d isem n yiwen n wansay seg wansayen n tmurt-a (ssawalen-as dayen Amyar n uqruc); xedmen-t mi ara d-teqreb tefsutdya ad d-xedmen tarbaet n yirgazen i yetturaren timezgunin, deg taddart ney tezzin- d yef yixxamen, txellisen- ten s zit; timellalin....

Deg tmezgunt-a isem n Buɛfifd azamul n umdan yettaṭṭafen deg leewayed-is d tjaddit-is, yessen azal n yidelli deg lebni n uzekka. Awadem-a d agejdan, yufrar-d s waṭas deg tmezgunt-a, d mmi-s n Da Muḥ, iḥemmel At taddart-is d twacult-is, iḥemmel Ixir akk i yemdanen, ul-is ḥnin, ikreh lbaṭṭel d tmuḥeqranit, d uḥric, d uḥdiq, d amdan yekkat dima ad d-yaf tifat i wuguren yellan deg taddart.

Imedyaten yef waya seg tmezgunt:

- **Md 1, Sb 20:** Buɛfif: “Ad tenyeđ baba-k!? Amek ara tenyeđ baba-k i k-id-yurwen! I k-id-yessekren? Yelluž teččiđ, yeera telsiđ, yeffud teswiđ, yeḥzen tezhid, yettru teđsiđ...”
- **Md 2, Sb 20:** Buɛfif: “Zewret-as leeql! Tasa d tasa, ayen ur ak-d yefki baba-k alami ur t-yufi”.
- **Md 3, Sb 36:** Buɛfif: “Gar wussan d wuđan, d ussan. Gar yirgazen d lخالat, d lخالat. Gar yirden d temzin, d irden”.
- **Md 4, Sb 37:** Agellid: “A Buɛfif d ta i d tiririt isehḥan”.

2-2-2. Amyar (Dda Muḥ):

Dda Muḥ d isem yellan s waṭas deg tmetti taqbaylit, yesea 60 n yiseggasen d asawen, d awadem agejdan. D baba-s n Buɛfif, d netta i d amyar aneggaru i d-yeqqimen deg taddart ur yemmut ara, d netta i as-yettaken i mmi-s Buɛfif tifat i wuguren i d-ixeddem ugellid.

D amdan yettagaden yef tudert n mmi-s, d uḥdiq, d uḥric.

Imedyaten yef waya seg tmezgunt:

- **Md 1, Sb 33:** Amyar: “Ad yemmet yiwen wala sin, ugadey ad gluḥ yis-k”.
- **Md 2, Sb 33:** Amyar: “Ala a mmi, nekki meqqar ddrey ussan-iw, wama kečči tura kan i d-tewweđed yer tizi n rreḥ, d tizi-k”.
- **Md 3, Sb 34:** Amyar: “Ini-as: Gar yirgazen d tlawin, d tilawin i aṭas. Gar wussan d wuđan d ussan i aṭas. Gar temzin d yirden, d irden i aṭas”.

2-2-3. Fađma:

D awadem anadday, tesa 18 n yiseggasen d asawen, d isem yellan s wařas deg tmetti-nney. D tamřřut n Buęfif, d tislit n Dda Muř, d tametřřut ireznen, teřrec, tessen azal n yidelli deg tilin n uzekka, tettili dima yer tama n urgaz-is Buęfif.

Imedyaten yef waya seg tmezgunt:

- *Md 1, Sb 34:* Amyar: “Ur as-semmay ara Fađma alami i d fađma, ur as-semmay ara Fađma alami i d fađma”.

- *Md 2, Sb 86:* Buęfif: “Ala nekki i izewęen, iban d nekk... ini-d kan ini-d”.

- *Md 3, Sb 86:* Lweswas: “... nwala tametřřut-ik nemsefham yid-s...”.

2-3. Iwudam n At taddart:Męhend Uccen, Lemřtenęen, Ameryud, Buřu, At taddart.

2-3-1. Męhend Uccen:

D yiwen n uwadem seg Wat taddart, isemma-as umaru ilmend n řerci i yesęa, isem-ayi meřsub qqaren-t i wuccen yellan deg tmacahut, i netta i wumi ssawalen akka. Awadem-a yesęa nnig n 18 n yiseggasen, d anadday imi ur d-yuřal ara s wařas deg tmezgunt-a. D argaz yellan d uřdiq, ifehhem timsal, d uřric.

Imedyaten yef waya seg tmezgunt:

- *Md 1, Sb 79:* Lemřtenęen: “Aziř ur ak-semman ara Męhend uccen almi i d Uccen!”.

- *Md 2, Sb 72:* Męhend Uccen: “Win izeggiren leęqel di řęin yeřli”.

2-3-2. Lemřtenęen:

Amaru yefka-as isem-ayi imi awadem-a ayen i d-yusan yer yimi-s ad t-id-yini, d awadem anadday deg tmezgunt-a, yesęa 18 n yiseggasen d asawen. At taddart-is řęqqren-t ařas almi yessawęd d agurree i d-yettgurruę awalen, yeqqur uęerruy-is, iles-is qetřie.

Imedyaten yef waya seg tmezgunt:

- *Md 1, Sb 28:* Ameryud: “Lemřtenęen d Lemřtenęen”.

- *Md 2, Sb 39;40:* Ameryud: “... Teqqarem-as: D alwayes, d yir amdan ... d tilufa ayi-nwen i d-ay-ibernen alami i uyaleř akka...”.

- *Md 3, Sb 64: Mexnečř:* “Mačři am zik, ires, maca tayart n uęerru d ayla-s ar tura”.

2-3-3. Ameryud (Umriy):

D awadem anadday, yesea 18 n yiseggasen d asawen. D yiwen seg wat taddart d mmi-s n taġġalt, awadem-a yella dima mgal lbaṭṭel d leḥqer, maca ur yetthibi ara ad iger iman-is aṭas deg wayen i t-yexdan, yettak afus n lemeawna i win i as-yessutren, d win yessnen Lweswas d amdakkel-is n temzi, tefreq-iten temyer. “Ameryud” d asyar- nni swayes i ttkeḥḥilent tlawin zik, d amedya n umdan i iḥercen.

Imedyaten yef waya seg tmezgunt:

- **Md 1, Sb 22:** Ameryud: “Ah! Aya ieddin tessawalem-iyi: A mmi-s n taġġalt, a Muḥend u mamma-s”.

- **Md 2, Sb 22:** Ameryud: “D taqriḥi-ik, ma d baba yemmut, ma d baba-k akken i ak-yehwa xdem-as”.

- **Md 3, Sb 23:** Ameryud: “D rray ney mačči d rray, akken twalaḍ yeffey fell-ak xdem”.

- **Md 3, Sb 72:** Ameryud: “Ini-d ibabaten-nney yenya-ten yal yiwen amek, ass-a nettharab yef baba-k, akken nettharab yef yiman-nney...”

- **Md 3, Sb 63:** Lweswas: “Ameryun, maca ameryun d ameddakkel n temzi, akken i d-nekker, am wayetmaten, akken neddukul”.

2-3-4. Buḥu:

D awadem anadday, d win yesean 18 n yiseggasen d asawen. Buḥu d yiwen seg wat taddart, yettagad ula d lexyal-is, akken i as-d-nnan ad yexdem xas mebla lebyi-s.

Imedyaten yef waya seg tmezgunt:

- **Md 1, Sb 84:** lewzir: “Twalad! Akken ad d-tefyed, ad tessutred ssmah ddurt i d-iteddun i ugellid, ad tiliḍ d amenzu, din gar medden”.

2-3-5. At taddart:

D agraw n yiwudam, zedyen deg taddart sdaw ufus n Ugellid; iwudam-a d inaddayen deg tmezgunt-a.

Deg tmezgunt-a ad naf amaru ur asen-yefki ara akk i yiwudam ismawen, llan kra seg-sen isemma-asen “Yiwen, Wis sin, Wis tlata”, aya iban-d deg usebtar 15, akken dayen i llan yiwudam-nniḍen i wumi isema “Wayed” deg yisebtar 93; 94; 95.

Amaru ur asen-yefki ara azal meqqren i yiwudam-a, dya dima ittbeddil-d awadem; “Wayeḍ-nni” amezwaru yemxalaf yef “wayeḍ-nni” wis sin.

3- Tiwuriwin n yiwudam:

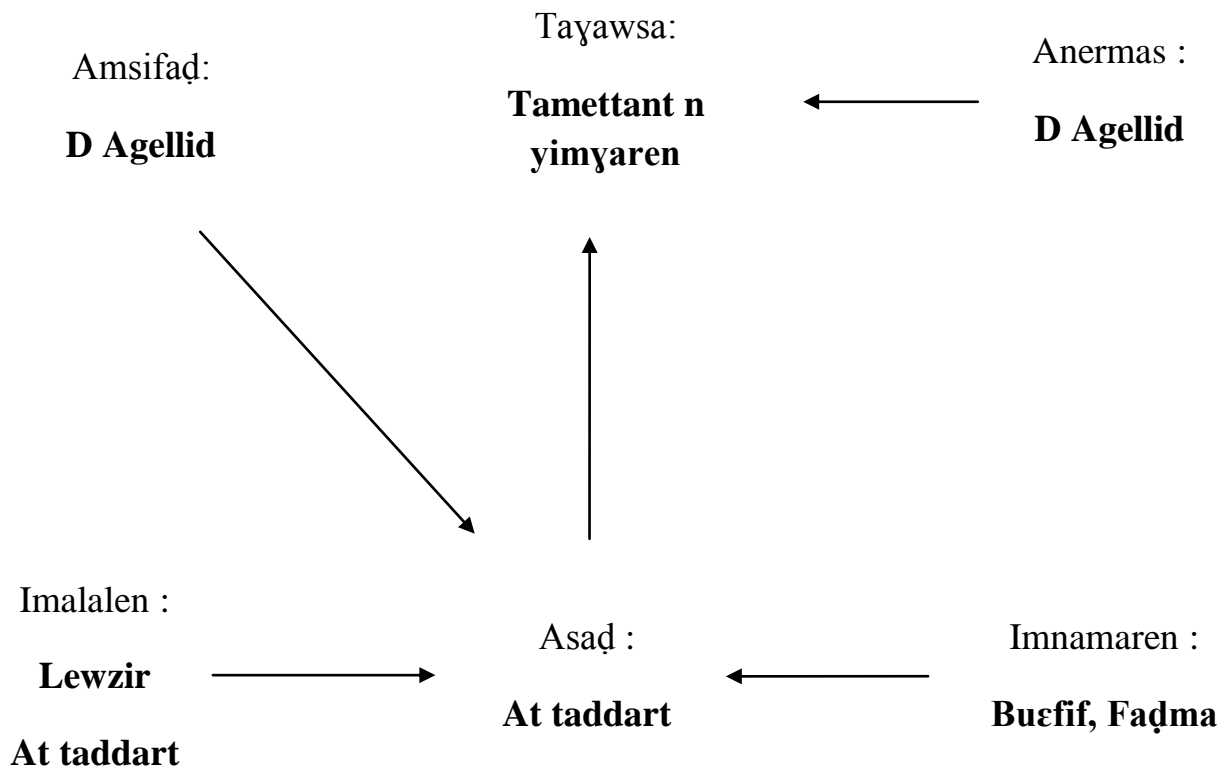
Deg tmezgunt-a yal awadem yesea tigawt d twuri-ines. Dya llan deg-s ukkuz n wahilen, yal ahil mxalafent deg-s twuriwin n yiwudam, aya yella-d yef ssebba n umgired n wahilen, s wawal-nniḍen seg wahil yer wayeḍ ad naf iswi yettbeddil ilmend n waya asaḍ n wahil amezwaru yezmer ad yeddem tawuri-nniḍen deg wahil wis sin, akken dayen i yezmer yiwen n uwadem ad yeseu ugar n yiwet n twuri.

3- 1-1. Ahil amezwaru icud yer tmettant n yimyaren:

Deg wahil-a amezwaru amsifaḍ d agellid imi i yessuter deg wat taddart (asaḍ) akken ad nyen ibabaten-nsen (tayawsa). Akken dayen i yella ugellid d anermas, iṣawen-it Lewzir d Wat taddart (imalalen) akken ad yaweḍ yer lebyi-s, ma d Buḍfif akk d Faḍma d imnamaren.

Iwudam	Tawuri-nsen
Agellid	Amsifaḍ
At taddart	Asaḍ
Tmettant n yimyaren	Tayawsa
Agellid	Anermas
Lewzir, At taddart	Imalalen
Buḍfif, Faḍma	Imnamaren

3- 1-2. Azenziy amsagan:

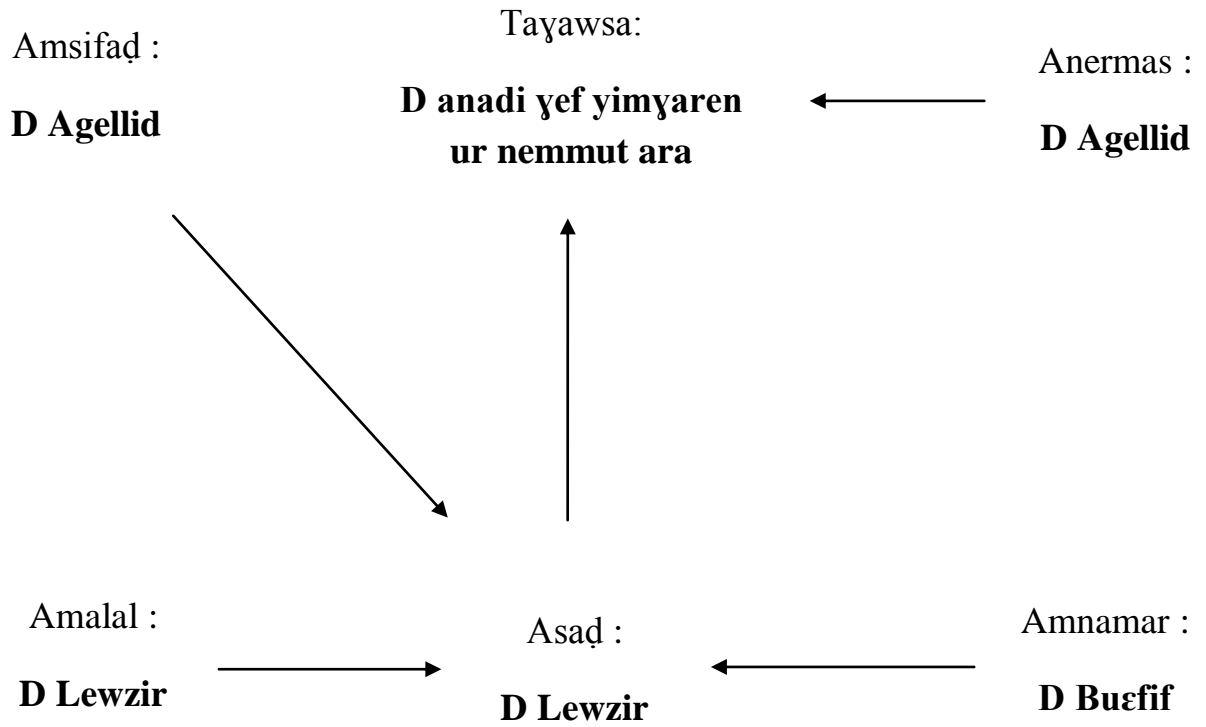


3- 2- 1. Ahil wis sin icud yer unadi yef yimyaren ur nemmut ara:

Deg wahil-a Agellid (amsifađ) iceyyee Lewzir (asađ) yettak isteqsijen i wat taddart akken ad izer ilmend n tririt-nsen ma yella kra n umyar i d-yeqqimen mazal ur yemmut ara (tayawsa). Amnamar d Buɛfif imi i d-yettara yef yisteqsijen, ma d Lewzir yella d amalal imi i yetteawan agellid akken ad yaweđ yer yiswi-ines

Iwudam	Tawuri-nsen
Agellid	Amsifađ
Lewzir	Asađ
Anadi yef yimyaren ur nemmut ara	Tayawsa
Agellid	Anermas
Lewzir	Amalal
Buɛfif	Amnamar

3- 2-2. Azenziy amsagan:

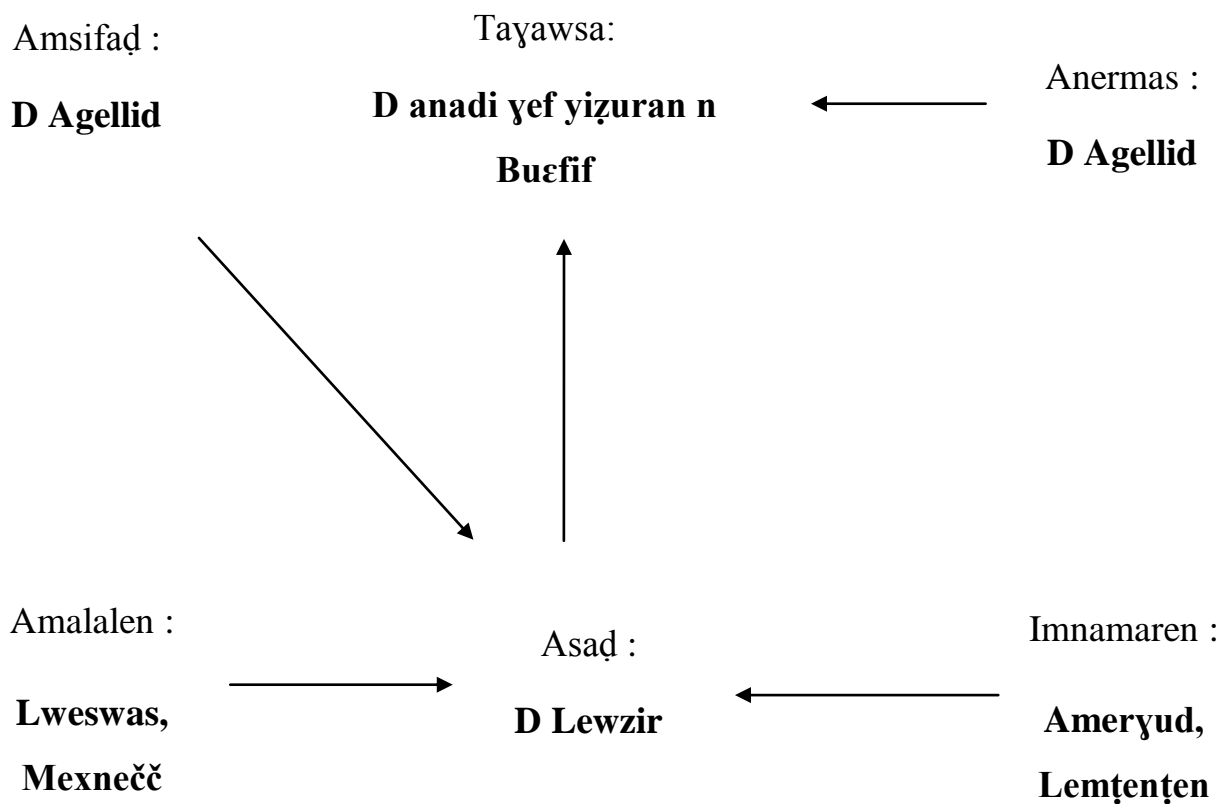


3- 3-1. Ahil wis tlata icud yer unadi yef yizuran n Buɛfif:

Da agellid (Amsifađ) iceyyee Lewzir-is (Asađ) iwakken ad as-d-yessali izuran n Buɛfif (taɣawsa). Ma d Lewzir iceyyee Lweswas; Lweswas iceyyee Mexnečč id-yellan isnin d imalalen. Anermas d agellid, ma d imnamaren d Ameryud akked Lemtenen, imi ur ggan ara Mexnečč ad d-yawi isallen yef Buɛfif.

Iwudam	Tawuri-nsen
Agellid	Amsifađ
Lewzir	Asađ
Anadi yef yizuran n Buɛfif	Taɣawsa
Agellid	Anermas
Lweswas, Mexnečč	Imalalen
Ameryud, Lemtenen	Imnamaren

3- 3 -2. Azenziy amsagan:

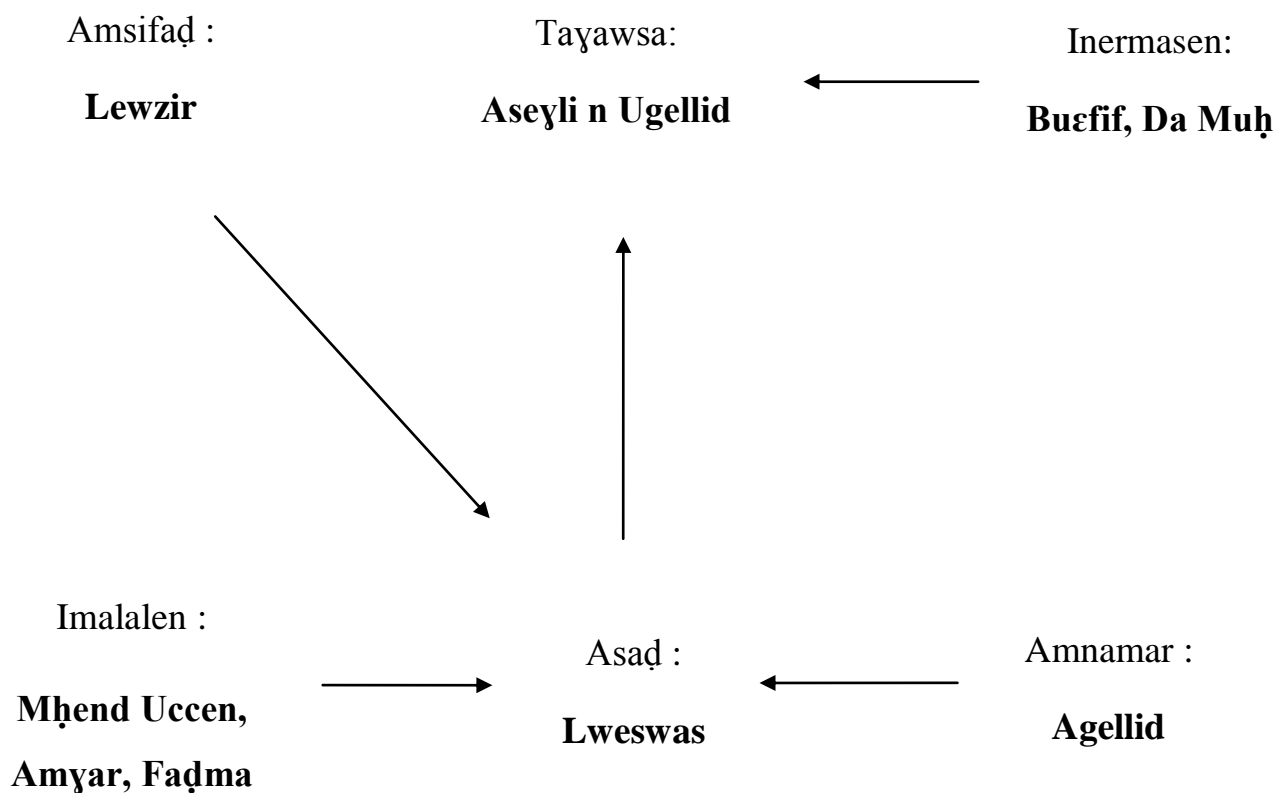


3- 4-1. Ahil wis rebæa icud yer useyli n ugellid:

Da Lewzir (amsifaḍ) iceyyee Lweswas (asaḍ) akken ad yessefhem Faḍma (d amalal) iwakken ad d-znez Buɛfif deg tejmaet d akken ur yenyi ara baba-s. Iswi deg umahil-a d aseyli n ugellid (tayawsa), ma d Agellid-nni yella d amnamer.

Iwudam	Tawuri-nsen
Lewzir	Amsifaḍ
Lweswas	Asaḍ
Aseyli n ugellid	Tayawsa
Buɛfif, Da Muḥ	Inermasen
Mḥend Uccen, Amyar, Faḍma.	Imalalen
Agellid	Amnamar

3- 4- 2. Azenziy amesgan:



4- Assayen yellan gar yiwudam n tmezgunt-a:

Deg tmezgunt-a ad naf ufraren-d sin n wassayen igejdanen i yellan gar yiwudam: Assay n beṭṭu akked wassay n zeddi.

4-1. Assay n beṭṭu:

4-1-1. Lbaṭṭel:

Assay-a yella-d gar ugellid d wat taddart acku agellid-nsen yeḥkem s labṭṭel, imi i yebya ad yemḥu akk wid yesēan tamussni, dya ad t-naf dakken yessexdem tiḥila d lbaṭel iwakken ad iẓer ma yella win yessnen akter-is.

Imedyaten yef waya seg tmezgunt:

- *Md 1, Sb 19*: Agellid: "... s kra n umyar yellan ad yemmet... yal win yesēan amyar ad yekk deffir yiri-s".

- *Md 2, Sb 56*: Agellid: "Aweh! D nekk i d agellid, ala nekk i d agellid... Amek! Yur-i tamussni deg-i i teḥbes, d nekk i d tamussni".

- *Md 3, Sb 77*: Agellid: "amek i d-nenna, nenna-d aseggas-a ulac tayerza akka!".

- *Md 4, Sb 77*: Agellid: "Ahat tennam-as wagi yebya ad ay-iney. Byiy ad tayem tannumi d llaz u ma iqedder-it-id Rebbi fell-aney ad nissin amek ara t-nemmager".

4-1-2. Tamuḥqranit:

Assay-a d win i d-yellan gar yiwudam-a:

4-1-2-1. Lewzir d Buḥu:

Aya iban-d imi i yettmeslay Ugellid i wat taddart, dya yella yiwen gar-asen igzem-as tameslayt, Lewzir yenna-asen i yiserdasen ad t-awin yer tgelda, dya nutni refden yiwen seg Wat taddart-nni (i wumi ssawalen Buḥu) mebla ma zran menhu i as-igezmen awal i Ugellid. Iban-d wassay-a n lehqer dayen imi Lewzir yenna-as i Buḥu ad yetṭleb smaḥ seg ugellid sdat n wat taddart mi ara ad d-nejmaēn i tikkelt-nniḍen.

Imedyaten yef waya seg tmezgunt:

- *Md 1, Sb 77*: Lewzir: "Aniwa i d-yennan akka aniwa? Tugim ad d-tinim? (Iwehha yer iserdasen sekkren yiwen iteddu yetteeggid). Aya mačči d nekk, mačči d nekk...

- **Md 2, Sb 84:** Lewzir: “Twalad! Akken ad d-tefyed, ad tessutred ssmah ddurt i d-itteddun i ugellid, ad tiliđ d amenzu, din gar medden.

4-1-2-2. Lweswas d Mexnečč:

Ula d sin-a n yiwudam yezdi-ten wassay-a imi Lweswas dima yesseylay deg lqima n Mexnečč, yehqer-it, anect-a yella imi Lweswas elay uswir-is deg tgelda acku d netta i yellan nnig n Mexnečč.

Imedyaten yef waya seg tmezgunt:

- **Md 1, Sb 47:** Lweswas: “D ayen ur k-neeni, aha yiwel.

- **Md 2, Sb 62:** Lweswas: “Iww! Twalad d acu-iyi ney tettud?”

- **Md 3, Sb 62:** Lweswas: “Yaaah! Waqila tedrewced, nekk ad iliy am kečč awwah!

4-1-3. Lexde:

4-1-3-1. Lewzir, Lweswas, Mexnečč d Ugellid:

Assay-a iban-d imi Lewzir, Lweswas akked Mexnečč fkan afus deg Ugellid, acku eawnen Buefif d yemdukkal-is.

Imedyaten yef waya seg tmezgunt:

- **Md 1, Sb 68:** Lewzir: “Ma nedukkel”.

- **Md 2, Sb 76:** Lweswas: “Buefif ad yeddu akken nebya, yak tesfehmed Lemtenen?”.

- **Md 3, Sb 84:** Lewzir: “Ad tazned i Lemtenen ad as-t-inid... Ad ffyen”.

- **Md 4, Sb 86:** Lweswas: “... Twalad! Baba-k nemsefham yid-s, ayen ara ad yini... dayan nwala tamttut-ik nesfehem-itt...”.

4-1-4. Ttar:

4-1-4-1. At taddart d Ugellid:

Aya yella-d imi At taddart zran taqsit n Ugellid d wamek ami i yuyal ihkem-iten, dya byan ad rren ttar imi i yella d sebba n tmenyiwt n yibabaten-nsen.

Imedyaten yef waya seg tmezgunt:

- **Md 1, Sb 96:** Amyar: “Ihi atan sdat-wen akken i awen-yehwa ffrut-tt”.

- **Md, Sb 96:** At taddart: “Lmut, lmut i ugellid, lmut ya win iqebbden lerwah ula anida rrwah”.

4-1-5. Tismín:

4-1-5-1. At taddart d Buɛfif:

Ayen yezdin sin-a n yiwudam d assay n tismín imi At taddart-nni ussmen yef Buɛfif imi i d-yettaf tiririt yef yisteqsiyen n ugellid, akken dayen i usmen fell-as imi ur yenyi ara baba-s.

Imedyaten yef waya seg tmezgunt:

- *Md 1, Sb 38*: At taddart: “Amek i t-id-tufid?”

- *Md 2, Sb 93*: Yiwen: “Yah! Aziy akka! D aymmi i yuḡal d amussnaw!... wayi tewwi-yas-d ad yemmzel am netta am baba-s”.

- *Md 3, Sb 93*: Wayeđ: “Ur nettruḡ ara sya alamma yemzel baba-s, yerna d netta ara ad t-yezlun s ufus-is s ufus-is ih!”.

4-1-6. Leḡkem:

4-1-6-1. Agellid, Lewzir, Lweswas, Mexnečč akked Wat taddart:

Iwudam-a Agellid, Lewzir, Lweswas, Mexnečč d wat taddart yezdi-ten wassay n leḡkem imi wa yeqqar i wayeđ acu ara yexdem.

Imedyaten yef waya seg tmezgunt:

- *Md 1, Agellid d Lewzir, Sb 43*:

- Agellid: “Buɛfif, Buɛfif, Buɛfif. Zriy Buɛfif wi t-ilan? Anida yezdey? Anita i d tamṭṭut-is? Yemma-s, Baba-s jedd n baba-s... ssali-d akk izuran-is tesliđ?”.

- Lewzir: “Sliy-d”.

- *Md 1, Lewzir d Lweswas, Sb 45*:

- Lewzir: “Lweswas, Lweswas, Lweswas...”

- Lweswas: “Aneam a sidi”

- Lewzir: “ad tessaliđ akk rrasa n baba-s, rrasa n yemma-s, n jeddi-s n jedd...”.

- Lewzir: “Tesliđ i wawal”.

- *Md 2, Lweswas d Mexnečč, Sb 46*:

- Lweswas: “Mexnečč, Mexnečč, Mexnečč...”.

- Mexnečč: “Aneam a sidi”.

- *Md 3, Agellid d Wat taddart, Sb 19; 23*:

- Agellid: “... S kra n umyar yellan ad yemmet...”

- "... aten-aya keččmen-d yiwen yiwen, kra n win yenyan baba-s ad yawi tacacit-is deg ufus-is...".

4-2. Assay n zeddi:

4-2-1. Tadukkli:

Assay-a yella-d gar yiwudam-a:

4-2-1-1. Buɛfif, Lemtenen, Ameryud akked Mhend Uccen:

Tadukkli-ayi tban-d deg tmezgunt-a imi iwudam-a sehbibiren yef tudert n Da Muḥ (baba-s n Buɛfif), kkatn amek ara eiwnen Buɛfif akken ur yettfig ara ugellid d akken baba-s mazal-it yedder.

Imedyaten yef waya seg tmezgunt:

- *Md 1, Sb 72*: Ameryud: "Ini-d ibabaten-nney yenya-ten yal yiwen amek ass-a nettharab yef baba-k, akken nettharab yef yiman-nney".

- *Md 2, Sb 64*: Mhend Uccen: "Ad uyalay d nekk id bab n Tmazirt. A ruḥ ad uyalay ih d bab n Tmazirt".

4-2-2. Tawacult:

Assay-a d win i d-yellan gar Buɛfif, Amyar akk d Faḍma. Iwudam-a yezdi-ten wassay-a imi deg yiwen n uxxam i zedyen, wa yetthadar wa.

4-2-2-1. Amyar d Buɛfif:

Deg tmezgunt-a amaru isken-d d akken Buɛfif d mmi-s n Da Muḥ.

Imedyaten yef waya seg tmezgunt:

- *Md 1, Sb 33*: Amyar: "Annay a mmi eny-iyi ad tethenniḍ".

- *Md 2, Sb 33*: Buɛfif: "Ahya a baba!".

4-2-2-2. Buɛfif d Faḍma:

Sin-a n yiwudam yezdi-ten wassay n zwaḡ, aya yella-d imi Buɛfif d argaz n Faḍma.

Imedyaten yef waya seg tmezgunt:

- *Md 1, Sb 86*: Buɛfif: "Ala nekk i izewḡen, iban d nekk... ini-d kan ini-d".

- *Md 1, Sb 86*: Lweswas: "... dayen n wala tamtṭut-ik nessefhem-itt, ula d nettat tecreh...".

- *Md 1, Sb 89*: Buɛfif: "... Tenniḍ aedaw-iw hattah. (D tamtṭut-iw tameezuzt...)"

4-2-2-3. Fađma d umyar:

Assay yellan gar sin-a n yiwudam d akken Da Muđ d amyar n Fađma, aya yella-d imi d tamtđut n Buęfif, d acu kan netta ięsb-itt amzun d yelli-s, ula d nettat tettđadar-it.

Imedyaten yef waya seg tmezgunt:

Md 1, Sb 24: “Taqcict tetteņeđ, tettecwwiq Amyar yejba-d, tesses-d ajlid akken ad yeqqim...”.

5- Asnas n twuriwin n umezgun yef tmezgunt “Tekfa deewessu”:

5-1. Tawuri tadelsant:

Tamezgunt-a tella d tamacahut, ihi d tin i d-yellan d allal n uđraz akk d usider n wayen yellan d imawi, tamacahut-nni međsub truđ ad tettewattu, dya win ara yeyren tamezgunt-a ad yeęu tawnafit* akken ad inadi yef tmacahut-nni, ttarran-as tudert.

Buęfif d awadem agejdan yemmal-d yiwen wansay seg wansayen n leqbayel, i d-yemmalen idles-nen, tamezgunt-a tella-d yef yiswi n uđraz n wansay-a akk d usider-ines. Buęfif yeskanay-d idles n tmetti, akken i t-id-yebder BOUAMARA K. (2017; 68) deg usegzawal-is: “*D urar deg kra n tamiwin n tmurt n leqbayel zik; tturaren -t yirgazen d yimezyanen mi qrib ad terzu tefsut; ad ffyen d tarbaet, yef yixxamen d tudrin, deg yiđ iwakken ad đtilen timellalin d wayen akk ilaqen i uheyyi n yimensi n uderyis*”.

- Amedya yef waya deg udlis-a; deg ugzul i d-yebder umaru deg usebtar 11 dakken “Tamezgunt-a tella d tameayt”.

5-2. Tawuri tasnaktant:

Tawuri-a tetteban-d s yiwudam i yekkatn ad sseylin Agellid amjur akk d leđkem-is amesbađli.

Tamezgunt-a tzerree tikiwin n tsertit, izen i tebya ad ay-d-tessiweđ dakken s tdukkli i yezmer umdan ad yesseyli leđkem amesbađli.

Amedya yef waya deg udlis-a:

- *Sb 96:* Amyar: “ihi atan zdatwen akken i awen-yehwa ffrut-tt”.

Lewzir: “Awal atan yerwen”.

At taddart: “Lmut, lmut i ugellid, lmut ya win iqebbden lerwah...”

5-3. Assayen inmettiyen:

Tamezgunt-a teskanay-d assayen i ijehden gar yiwudam, aya yella-d ama gar Buɛfif d baba-s ney gar Buɛfif d yemdukkal-is.

- Gar Buɛfif d baba-s:

-**Sb 21**: Buɛfif i yiman -is “Awah! Dayen ur d nderru, amek !? nekk ad refdeyifasseniw yer baba! D awezyi ad nyey baba! ...”

-**Sb 33** : Amyar : “Annay a mmi eny-iyi ad tethenniḍ”.

Buɛfif: “Ahya a baba”!

Amyar: “Ad yemmet yiwen wala sin, ugadey ad gluy yis-k”.

Buɛfif: “Lmut d taččart”.

- Gar Buɛfif d yimdukkal-is:

-**Sb72**: Amerɣud: “Ini-d ibabaten-nney yenya-ten yal yiwen amek ass-a nettharab yef baba-k, akken nettharab yef yiman-nney”.

5-4. Asedhu:

Ad naf yella deg tmezgunt-a unecreḥ d taḍsa, amaru yessexdem kra n wawalen gar yiwudam i yessedṣayen akken win i yettferriḡen ney win i tt-yeyaren ad ttaḍsan.

5-5. Asenfali:

Amaru deg tmezgunt-a isken-d lḥala d waddad n yiwudam s wawalen akked d tenfaliyin. Ama feqeen ney ama ḥeznen ney ama ferḥen, yettban-d waya deg waṭas n yimukan deg tmezgunt-a.

- **Sb 22**: Amerɣud s *uqessr* “Ih agraw n taddart yefra, graw n Buɛfif tura i yebda”.

- **Sb 43**: Agellid *yewhem* “Awah! ar tura werɛad tebriz”.

- **Sb 53**: Agellid s *taḍsa* “Ah dacu-t wakka?”.

Taggrayt tamatut

Taggrayt tamatut

Tazrawt-a terza tasleđt n yiwudam deg tmezgunt “*Tekfa deewessu*” i yura Akli TMAZIRT deg useggas n 2020, d tin ittekin yer tayult n tsekla yurantawsit n umezgun.

Iswi n leqdic-a d askan n tulmisiin d twuriwin akked wassayen i yellan gar yiwudam n tmezgunt-a. Akken ad nessiweđ yer yiswi-a nefren ad as-neg tasleđt ilmend n tarrayt n Greimas akken i tt-id-yessegza Salhi M. A.deg udlis-is.

Yef waya nebđa leqdic-nney yef sin n yixfawen; deg yixf amezwaru, ix f n tezri nemmeslay-d yef snat n tmiđranin tigejdanin; tamezwarut d “Amezgun” anda i d-newwi kra seg tbadutin-is akken it-id-sbadun imazrayen, nmeslay-d dayen yef umezgun aqbayli; nefka-d kra n tmezguntin n umaťaf, d tid i d-yettwasuqqlen akked tid yuran, s yin needda yer tewsatın n umezgun, d tulmisiin-ines akked twuriwin-is.

Aya seg tama, seg tama-nniđen nesbadu-d tamıđrant n “uwadem”, nefka-d lesnaf n yiwudam; d tulmisiin-is, rnu yer waya neeređ ad d-nessegzi tarrayt n Propp akk d tin n Greimas. Dya nessegza-d iferdisen i yellan deg uzenziy amsagan iyef bedden yiwudam n tmezgunt-a.

Deg yixf wis ix f n tesleđt, yella deg-s usnas n tarrayt n Greimas yef tmezgunt-a, deg-s nexdem-d tayessa n tmezgunt; nessegza-d amek i tebđa tmezgunt-a, akked yiwudam i yetturaren deg-s. Nessassen-d iwudam n tceqquft-a deg wayen yerzan isem; tbića..., syin nekcem deg twuriwin-nsen akked wassayen i yellan gar-asen ama d wid n beťtu ney wid n zeddi.

Deg tesleđt i nga i yiwudam nufa-d dakken yella lixsas deg wayen yerzan aglam n yiwudam, imi amaru ur d-yemmeslay ara fell-asen deg wayen yerzan tafekka-nsen, lewsayef-nsen.

Nessaweđ deg leqdic-a ad d-nekkes rebea n yizenziyen imsaganen; yal awadem s twuri-ines. Ayen i yeđđan ad ilin rebea n yizenziyen deg tecquft-a d abeddel n yiswi (ahil), yal mi ara ad ibeddel wahil ad beddlent twuriwin n yiwudam, ilmend n wanect-a yal azenziynga-as tafelwit akken ad d-nessegzi ugar tiwuriwin n yiwudam-nni, tifelwiyin-ayi llant d tasemlilit.

Yer taggara n leqdic-a, ad d-nini dakken nekni nerza asalu i tmezgunt-a “*Tekfa deewessu*” imi d tazrawt tamezwarut i d-yellan fell-as yef tesleđt n yiwudam; maca zemrent

ad ilint fell-as tezrawin-nniḍen am unadi yef later n tsekla timawit deg-s; tasleḍt tasentalant; tasleḍt yef tunuyin n tesnukyest..., nessaram leqdic-a ad yili d tadeqqalt i yinadiyen-nniḍen i d-itteḍḍun, ad yeldi tiwwura i tezrawin-nniḍen.

Iybula

Iybula:

Idlisen:

1. Abderrahman L, Mohia le plus célèbre des inconnus, El dar el othmania, Alger, 2012.
2. Akli Tmazirt, Tekfa deewessu, Imtidad, Alger, 2022.
3. Girard G, Ouellet R, Rigault C, L'univers du théâtre, Cérés, Paris, 1997.
4. Le Fonds des Nations Unies pour la Population, Guide de formation en technique de théâtre, 2005.
5. Martine. D, Le théâtre, Belin, Paris, 1995.
6. Milly. J, Poétique des textes, Armand Colin, Paris, 2010.
7. Salhi M. A, Kra n tsura i tyuri n tsekla 2 tayuri n tneqqist d usefru, Tira, Béjaia, 2015.
8. Ubersfeld A, Les termes clés de l'analyse de théâtre, Seuil, Paris, 1996.

Tizrawin:

1. Ahfir S, "Aglam n yiwudam d wadigan deg tullist taqbaylit", akatay n Master, Bgayet, 2015-2016.
2. Bitatc Ğ, "Taseqlebt deg umezgun n Muħend u yehya amedya aħris "Taqbaylit", akatay n taggara n Master, Tubiret, 2015.
3. Khemar I, "Personnage subversifs dans les caves du Vatican d'andré Gide", mémoire du Master, université de Jijel, 2016-2017.
4. Laiche L, Makhlof Y, "Amezgun aqbayli deg yinig, gar wansay d tira amedya n tmezgunt "Tid-ak n Nna Fa" n Arab Selhi", Tizi Wezzu, 2021-2022.
5. Laoufi A, "Réécriture, traduction et adaptation en littérature Kabyle: cas de Si Leħlu de Mohia", Tazrawt n Majister, Tizi Wezzu, 2012.
6. Maafa E, "Adlismuy n wayen yuran s teqbaylit deg tayult n tsekla tatrart d usismel-is gar yiseggasen (2006-2016)", Tasdawit n Bgayet, 2015-2016.
7. Ouatah L, "Asentel n tmettant d usirem deg tmedyezt n Lwennas Meetub (1956-1998)", Tazrawt n nnig n turagt, tasdawit n Bgayet, 2011- 2012.
8. Tabouri C, Tidjet H, Amawal n umezgun: Tagmert d tesleħt n talya d unamek, Tazrawt n Master, Bgayet, 2019-2020.

Imagraden:

1. Alloula R, La traduction de texte théâtral, le cas d'El Lithem de Abdelkader Alloula, Article, 2018.

Isegzawalen:

1. Bouamara K, Issin wis win, L'odysee, Alger, 2017.
2. Larousse, Dictionnaire Le plus petit Larousse, Hérissé, France, 1980.
3. Salhi M A, Asegzawal amezzyan n tsekla, Ed, L'odyssée, Tizi-ouzou, 2017.
4. Aron P, Saint-Jacques D, Viala A, Le dictionnaire du littéraire, 2006
5. Gardes-Tamine J, Hube M, Dictionnaire de critique littéraire, Cérès, Tunis, 1998.
6. HaddaduM A, Tamaziyt tatrart, Berti, Alger, 2018.

Azetta:

1. <http://www.thearedechartrons.fr>, Quel est le rôle du théâtre dans la société, 24/05/2023, 10 :05.

Tijenad

1-Adiwenni akked Akli Tamazirt:

- **A mass, efk-ay-d kra n yisallen yef tudert-ik: isem, lemer, amkan n tlalit, aswir n leqraya.**
 - Isem-iw Outmazirt Hsen, luley deg wass n 24 deg wayyur n yebrir aseggas n 1970 di taddart Tiyyilt Mexluf, maca deg taddart ssawalen-iyi Akli ney Muhend Akli. Ddrey deg taddar-iw almi i seiy setta n yiseggasen kecmey yer uyerbaz n taddart, almi i ssawdey yer uswir wis xemsa; ruh-y yer taddart n At Eziz yer uletma Zwina kemley yriy aswir wis setta, seeday ikayaden dina imi deg taddart-iw zik ur seedayen ara ikayaden n uswir wis setta deg uyerbaz amezwaru acku taddart-nney tebed. Syin ruhey yer Iezzugen yriy deg uyerbaz alemmas; rniy yriy deg tesnawit almi d aseggas n 1989 seeday akayad n lbak xesrey-t; umbee uyaley-d yer taddart.
- **Amek alammi i tebditira? dacu i turid?**
 - Asmi i lliy deg uyerbaz alemmas i bdiy, imir deg wahil ayurbiz yella wayen iwumi qqaren “les heures d’animations” ihi mi ara d-tehder tsæett-nni nekni s yinelmaden yal yiwen dacu i ixeddem; llan wid i yetturaren amezgun, llan wid i icennun, ma d nek rniy yer wid i yetturaren amezgun. Seg yimir nessuli tarbaet deg uyerbaz yer taggara n ukraɗyur, dya ttilint temsizlin gar yiyebazen deg uɥic n yidles; nekni nttekki s tmezgunin, ccna, isefra ... akken almi i d tasnawit, asmi i d-ffey deg uyerbaz sluley-d tarbaet n umezgun tin i wumi nsemma Taftilt deg tidukkla tadelsant Afalku dya nessuli tamezgunt Targit nurar-itt deg waɗas n tudrin. Deg 1989 uriy tamezgunt-iw tamezwarut “Targit” d tajmilt i *Ccix Muhend Ulhusin*; tessuffey-iyi-tt-id HCA Asqamu Unnig n Timmuzya deg useggas n 2008. Syin uriy tamezgunt “Yeereq yixef-is” tessuffey-iyi-tt-id tidukkla ITRI Adelsan n Uqbu deg useggas n 2019, rniy “Tekfa deewessu” akked “Tebratt d ukaskid” deg useggas n 2020; taneggarut-a d tasuqqilt n “Yef nnif d yisey” adlis i d-yerra *Almanfaluti* seg tefransist yer taerabt; nekki rriy-t-id yer teqbaylit, netta isemma-as “Fi sabil ttag” d aseqqamu unnig iyi-tt-id-yessuffyen.
- **Akkin i tira dacu-ten yirmad-inek?**
 - Anagar tira qeddcey deg tdukkliwin, asmi i d-ffey deg tesnawit nessulfa-d tadukkla tadelsant n Yiyil Mexluf, sluley-d tarbaet n umezgunsey amezgun, hemley tira, hemley ad cnuy hemlay ad aruy, tturarey amezgun. Amezgun i uriy nessuli-t, nurar-it deg waɗas n yimukan. Xedmey sin n (les monologues): yiwen yura-t Bussee Ebbasi

“Emara ageswah n taddart”, wayed yura-t Messusi Buelam “Axx yella tutffa ulac”. Aseggas n 1991 kecmeɣ yer tidukkla Atmaten n tzuri deg Uqbu; nessuli tamezgunt “Tidet”.

- **Ayyer i turid isefra yer taggara n udlis-a “Tekfa deewessu”?**

- Timezgunin akk i d-ssufyey rennuɣ-asant-id 10 neɣ 8 n yisefra yer taggara. Ammud n yisefra atas i d-yetteffayen maca timezgunin drus, daya iyi-demren akken ad aruy timezgunin mačči d isefra; meena iwakken ad semdeɣ awal-iw rniɣ-d isefra.

- **Mmeslay-aɣ-d kra yef tecquft-a n umezgun “Tekfa deewessu”.**

- “Tekfa deewessu” tella d tameɣayt ttawin-tt-id yemyaren, nekki fkiɣ-as udem-nniɣen; greɣ-as-d udmawen-nniɣen xedmeɣ-as adiwenni.

- **Tmezgunt-a tella d tameɣayt, iwudam-is d kečči i asen-iseɣman neɣ akken i llan deg temeɣayt i ten-teɣɣid?**

- Iwudam d nekki i asen-iseɣman mačči akken i llan deg temeɣayt, d nekki i asen-yefkan ismawen-nni.

- **Awadem agejdan Buɣfif ayyer i as-tseɣmaɣ akka?**

- Buɣfif yella d leada seg leewayed n tmurt n leqbayel, wa yeqqar-as Buɣfif wa yeqqar-as Amyar n uqruc; yal wa amek i as-yettseɣmi. Leada-agi tura truɣ, nekki byiɣ ad tfeɣ isem-a n Buɣfif akken ad t-nessider, Buɣfif d ass n lferɣ; d ass n taɣsa, awadem-a d win i iɣemlen medden yesa lxir.

- **Deg tmezgunt-a llan yiwudam ur asen-tefkid ara isem, ayyer?**

- Iwudam-a ur sein ara azal, acku deg ddunit tɣaman yiwudam i ixedmen amezruy.

2-Agzul n tmezgunt “Tekfa deewessu”:

Yendeh uberreh i wat taddart akken ad ruhen yer tejmaet, ad asen-d-yemmeslay ugellid-nsen yef temsalt i t-id-yecqan, dya yenna-asen-d d akken yewwi-d ad d-ffyen seg yidelli ad as-gen ass-a i wass-a aya ad d-yili s tmettant n yemyaren yellan deg taddart; yessuter-asen akken ma llan ad nyen ibabaten-nsen, dya at taddart tuen-t; yal wa yenya baba-s, haca Buɛfif yugi ad t-iney, yeffer-it dixel n tesraft s lemeawna n tmeɛtut-is Faɛma.

Tezzi-d ddurt; yendeh uberreh, at taddart ffyen-d akk-nsen wwin-d ticaciyin n yibabaten-nsen deg yifassen, ula d Buɛfif yewwi-d dayen tacacit n baba-s. Cwiɛ akka yewweɛ-d ugellid yenna-asen zriy d ayen qerrihen i tgam ass-a; maca tesferhem-iyi-d acku s waya i ay-d-iban uzekka. Maca uqbel ad iruɛ yefka-asen-d asteqsi: d acu i yellan s waɛas, d irgazen ney d tilawin; d ussan ney d uɛan; d irden ney d timzin? yessuter-asen ad as-d-awin tiririt i ddurt i d-itteɛdun.

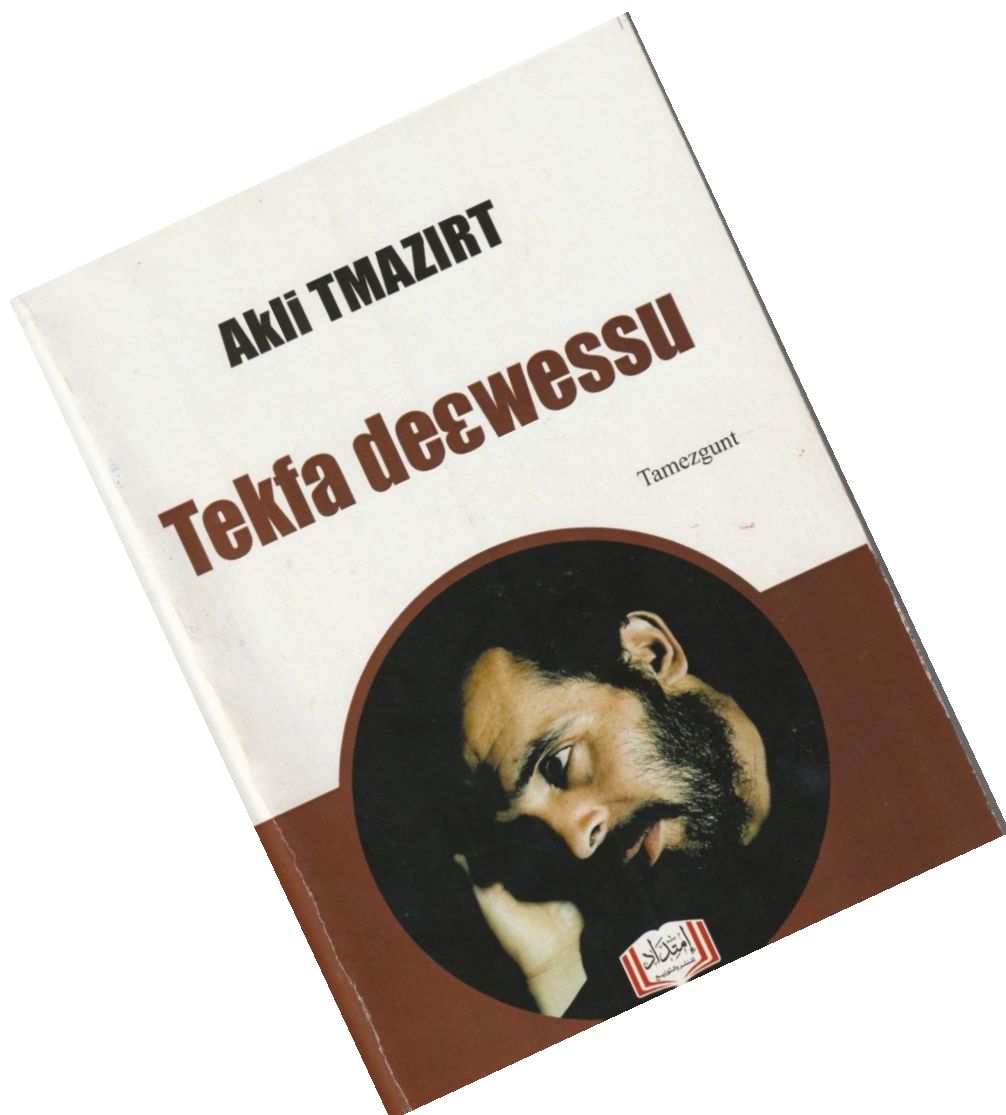
Buɛfif imi i yuɛal yer uxxam yefka-as-d baba-s tiririt, almi i d-tezzi ddurt-nniɛen, yendeh uberreh nnejmaen-d akk, ulac win i d-yufan tiririt ala Buɛfif, yenna-as ugellid d ayen i isehhan i d-tenniɛ. Uqbel ad ruhen yenna-asen-d Lewzir asteqsi-nniɛen: ad as-d-awin tarbut n seksu d teccuyt n usseqi yef wacciwen n yizgaren, tiririt i ddurt i d-itteɛdun.

Agellid yekcem-it ccek belli Buɛfif ur yenyi ara baba-s, dya yenna-as i Lewzir-is ad as-d-yessali izuran-is. Lewzir iceyyee ixeddamen-is akken ad as-d-awin isallen yef twacult n Buɛfif.

Tezzi-d ddurt at taddart; agellid; Lewzir, nnejmaen deg tejmaet, ur yelli win i d-yewwin izgaren, ma d Buɛfif yewwi-d yid-s sin n yirgazen; yiwen yerra-as tarbut n seksu wayeɛ taccuyt n lmerqa, agellid yewhem imi i iwala irgazen deg umɛiq n yizgaren, dya yenna-as Buɛfif d akken irgazen-a cban izgaren imi ula d ismawen-nsen ur ten-ssinen ara.

Agellid yessuter i wat taddart ur kerzen ara igran-nsen aseggas-a, akken ad nnamen llaz, maca netta yemsefham d Lewzir-is akken ad yezree Tamazirt (iger n Buɛfif) s tufra, d acu kan Lewzir iceyyee ixeddamen-is iwakken ad d-sfiqen Buɛfif d yimdukal-is, ma d nutni msefhamen ad as-fken iger i Mhend Uccen. Am yal tikkelt, agellid yejmeɛ-d at taddart; yenna-as i Buɛfif acimi i tkerzeɛ iger-ik? Yenna-as-d dakken Tamazirt d ayla-s zik maca tuɛal n Mhend Uccen, yenna-as Mhend Uccen i ugellid d akken ur yekriz ara; maca Tamazirt seg zik yas ur tettwakrez ara maca tettaɛɛa-d lyella.

Mi d-tezzi ddurt Agellid yessuter seg wat taddart ad as-d-awin tamemt d lhentit deg yiwen n ugdur yal wa iman-is, imi i d-nnejmaen ulac win i d-yufan tiririt. Imi i d-yelheq Buɛfif yewwi-d yid-s ayyul d uydi d tmeɛtut-is Faɣma, yenna-as i Ugellid d akken lmal-nni d iħbiben-is ma d Faɣma d taɛdawt-is, din Faɣma terfa; teznez-it-id d akken ur yenyi ara baba-s. Agellid iceyyeɛ iserdasen-is akken ad t-id-awin, almi i t-id-wwin, yehka-asen-d umyar-nni amek almi i yuyal ugellid-a d agellid, yenna-asen belli baba-s d tarewla i d-yerwel seg taddart-is imi i yella d aqettal, imi d-yewweɛ yer din rran-t d agellid. At taddart imi sslan i wawal, ssutren lmut i ugellid.



3-Amawal:

Awal s tefransist	Agdazal- is tmaziyt	Taybalut	Asebter
- Acteur	- Asegbar	Tabouri. C, Tidjet. H, Amawal n umezgun: tagmert d tesleđ n talya d unamek, Tazrawt n Master, Bgayet, 2019-2020	45
- Dramaturge	- Amuggay	Tabouri. C, Tidjet. H, Amawal n umezgun: tagmert d tesleđ n talya d unamek, Tazrawt n Master, Bgayet, 2019-2020	48
- Légend	-Tamakunt	Ḥadaddu.M.A, Tamaziyt tatrart, Alger, 2018	541
- Sexe	- Tuzzuft	Ḥadaddu.M.A, Tamaziyt tatrart, Alger, 2018	569
-Curiosité	-Tawnafit	Ḥadaddu.M.A, Tamaziyt tatrart, Alger, 2018	513

Agzul:

Tazrawt-a tesɛa azwel “Tazrawt n yiwudam deg tmezgunt Tekfa deewessu n Akli Tmazirt”, nemmeslay-d deg-s yef snat tmiɗranin tigidanin i yellan deg tsekla taqbaylit: Amezgun i yellan d tawsit n tsekla yuran; Awadem i yellan d aferdis agejdan deg uɗris aseklan. Syin akkin nessexdem tarrayt n Creimas akken ad as-neg tasleɗt i tmezgunt-a, dya nessassen-d iwudam yellan deg-s; akken dayen i d-nefka i yal awadem tawuri-ines akked wassayen i yezdin gar-asen.

Awalen igejdanen: Tasekla yuran; Amezgun; Awadem; tarrayt n Greimas.